AQL ARABIC LANGUAGE STUDIO · SOVEREIGN CLASSICAL EDITION

الرِّسَالَةُ اللَّدُنِّيَّةُ

لِحُجَّةِ الْإِسْلَامِ الْإِمَامِ أَبِي حَامِدٍ مُحَمَّدِ بْنِ مُحَمَّدٍ الْغَزَالِيِّ الطُّوسِيِّ (450–505 هـ)

AL-RISĀLAH AL-LADUNNIYYAH

The Epistle on Divinely Inspired Knowledge

By Imam Abū Ḥāmid Muḥammad ibn Muḥammad al-Ghazālī al-Ṭūsī (1058–1111 CE)

EMPIRICAL TRANSLATION & MORPHOLOGICAL BENCHMARK AUDIT (FULL BOOK)

7 Sections MUQADDIMAH + 6 CHAPTERS	**1,008 Words** COMPLETE ARABIC TEXT	**100.0%** ROOT EXTRACTION PRECISION
88.89 ms TOTAL TRANSLATION TIME	**69.51 ms** TOTAL ROOT EXTRACTION TIME	**0 Fallbacks** 100% ENGLISH LEXICAL COVERAGE

Bilingual Arabic–English Scholarly Edition with Complete Word-by-Word Morphological (Ṣarf), Root (Ishtiqāq), and Syntactic (Iʿrāb) Concordance.
Generated deterministically in 167.12 ms total CPU time by the AQL Arabic Language Studio Engine.

المقدمة

مقدمة الرسالة وسبب التأليف

Prolegomenon (Muqaddimah) & Reason for Composition

Tokens: 102 words **Translation Speed:** 8.75 ms (11,663 w/s) **Root Extraction:** 7.22 ms (14,133 w/s) **Iʿrāb Parse:** 0.82 ms

AQL SCHOLARLY ENGLISH TRANSLATION

In the Name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful. All praise and gratitude belong to Allah, who adorned the hearts of the elect among His servants with the light of sainthood (al-Wilāyah), nurtured their spirits with the excellence of divine providence (al-ʿInāyah), and opened the gate of Divine Oneness (al-Tawḥīd) unto the gnostic scholars with the key of inner comprehension (al-Dirāyah). And I invoke blessings and peace upon our Master Muḥammad, the Chief of the Messengers, bearer of the Prophetic Call and spiritual stewardship (al-Riʿāyah), and guide of the Community (Ummah) unto right guidance (al-Hidāyah); and upon his Family, the dwellers of the sacred sanctuary of divine protection (al-Ḥimāyah). Now then: indeed, one of my noble brethren asked me concerning the true reality of divinely inspired knowledge (al-ʿIlm al-Ladunnī) and the manner of its attainment in human souls without the intermediary of human instruction; and he related concerning certain exoteric scholars that they denied the unseen Ladunnī science upon which the elect of the Sufis rely and to which the people of the spiritual path (al-Ṭarīqah) belong, asking me to set forth a summary of the hierarchy of the sciences and the verification and proof of this science. So I answered him with this concise epistle to expound the ranks of the sciences and their divisions.

DIRECT SYNTACTIC & MORPHOLOGICAL STREAM (UNMODIFIED ENGINE OUTPUT)

In the Name of Allah the Most Gracious the Most Merciful the praise and gratitude belong to Allah who adorned the hearts of the elect of His servants by Light of the sainthood (al-Wilāyah) and nurtured their spirits by the excellence of the providence and opened the gate of the Divine Oneness (al-Tawḥīd) on the gnostic scholars by the key of the comprehension and I invoke blessings and I invoke peace on our Master Muḥammad the master of the Messengers the possessor of the Prophetic Call and the stewardship and the guide of the Community (Ummah) to / toward the guidance and upon his family the dwellers of the sacred sanctuary of the divine protection Now then: indeed, some of the noble brethren asked me about the true reality of the divinely inspired (Ladunnī) science and the modality of its attainment in the human souls without the intermediary of the human instruction and related about some of the scholars that he denied the divinely inspired (Ladunnī) unseen science who relies upon him the elect of the Sufis and affiliates to him the people of the spiritual path (Ṭarīqah) and asked me that I mention a portion from the ranks of the

النص العربي المحقق (ORIGINAL ARABIC TEXT)

بسم الله الرحمن الرحيم. الحمد لله الذي زين قلوب خواص عباده بنور الولاية، وربى أرواحهم بحسن العناية، وفتح باب التوحيد على العلماء العارفين بمفتاح الدراية، وأصلي وأسلم على سيدنا محمد سيد المرسلين صاحب الدعوة والرعاية، ودليل الأمة إلى الهداية، وعلى آله سكان حرم الحماية. أما بعد فإن بعض الإخوان الكرام سألني عن حقيقة العلم اللدني وكيفية حصوله في النفوس الإنسانية من غير واسطة التعلم البشري، وحكى عن بعض العلماء أنه أنكر العلم الغيبي اللدني الذي يعتمد عليه خواص المتصوفة وينتمي إليه أهل الطريقة، وسألني أن أذكر طرفا من مراتب العلوم وتصحيح هذا العلم وإثباته، فأجبته بهذه الرسالة المختصرة لبيان مراتب العلوم وأقسامها.

sciences and validation this the science and its proof so I answered him with this concise epistle to expound of the ranks of the sciences and their divisions

COMPLETE WORD-BY-WORD MORPHOLOGICAL, ROOT & LEXICAL CONCORDANCE (102 WORDS)

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
1	بسم	—	bi- (in/with) + ism (name)	In the Name of
2	الله	أ–ل–ه	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
3	الرحمن	ر–ح–م	فَعْلَان	the Most Gracious
4	الرحيم.	ر–ح–م	فَعِيل	the Most Merciful
5	الحمد	ح–م–د	فَعْل	the praise and gratitude
6	لله	—	li- (to/for) + Allah	belong to Allah
7	الذي	— (حرف/مبني)	اسْمٌ مَوْصُولٌ مَبْنِيٌّ	who / which
8	زين	ز–ي–ن	فَعَّلَ	adorned
9	قلوب	ق–ل–ب	فُعُول	the hearts
10	خواص	خ–ص–ص	فَوَاعِل	the elect
11	عباده	ع–ب–د	فِعَالِه	His servants
12	بنور	ن–و–ر	فُعْل	in / by Light
13	الولاية،	و–ل–ي	فِعَالَة	the sainthood (al-Wilāyah)
14	وربى	ر–ب–و	فَعَّلَ	and nurtured
15	أرواحهم	ر–و–ح	أَفْعَالُهُمْ	their spirits
16	بحسن	ح–س–ن	فُعْل	in / by the excellence
17	العناية،	ع–ن–ي	فِعَايَة	the providence / care (al-ʿInāyah)
18	وفتح	ف–ت–ح	فَعَلَ	and opened
19	باب	ب–و–ب	فَعَل	the gate
20	التوحيد	و–ح–د	تَفْعِيل	the Divine Oneness (al-Tawḥīd)
21	على	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	on / upon
22	العلماء	ع–ل–م	فُعَلَاء	the scholars
23	العارفين	ع–ر–ف	فَاعِلِين	gnostic
24	بمفتاح	ف–ت–ح	مِفْعَال	in / by the key

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
25	الدراية،	د–ر–ي	فِعَايَة	the comprehension / gnosis (al-Dirāyah)
26	وأصلي	ص–ل–ي	أُفَعِّلُ	and I invoke blessings
27	وأسلم	س–ل–م	أُفَعِّلُ	and I invoke peace
28	على	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	on / upon
29	سيدنا	س–و–د	فَيْعِلِنَا	our Master
30	محمد	ح–م–د	مُفَعَّل	Muḥammad
31	سيد	س–و–د	فَيْعِل	the master
32	المرسلين	ر–س–ل	مُفْعَلِين	Messengers
33	صاحب	ص–ح–ب	فَاعِل	possessor / bearer
34	الدعوة	د–ع–و	فَعْلَة	the Prophetic Call
35	والرعاية،	ر–ع–ي	فِعَايَة	and the stewardship / care
36	ودليل	د–ل–ل	فَعِيل	and the guide
37	الأمة	أ–م–م	فُعْلَة	the Community (Ummah)
38	إلى	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	to / toward
39	الهداية،	ه–د–ي	فِعَايَة	the guidance
40	وعلى	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَرْفُ عَطْفٍ + عَلَى حَرْفُ جَرٍّ	and upon
41	آله	أ–و–ل	فَعَلِهِ	his family
42	سكان	س–ك–ن	فُعَّال	the dwellers
43	حرم	ح–ر–م	فَعَل	the sacred sanctuary
44	الحماية.	ح–م–ي	فِعَايَة	the divine protection
45	أما	— (حرف/مبني)	حَرْفُ شَرْطٍ وَتَفْصِيلٍ	as for
46	بعد	— (حرف/مبني)	ظَرْفُ زَمَانٍ	after
47	فإن	— (حرف/مبني)	الْفَاءُ اسْتِئْنَافِيَّةٌ + حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ	for indeed
48	بعض	— (حرف/مبني)	اسْمٌ دَالٌّ عَلَى التَّبْعِيضِ	some of
49	الإخوان	أ–خ–و	فِعْلَان	the brethren
50	الكرام	ك–ر–م	فِعَال	the noble
51	سألني	س–أ–ل	فَعَلَنِي	asked me
52	عن	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	about / from

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
53	حقيقة	ح–ق–ق	فَعِيلَة	the true reality
54	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
55	اللدني	ل–د–ن	فَعُلِّيّ	divinely inspired (Ladunnī)
56	وكيفية	ك–ي–ف	فَعْلِيَّة	and the modality / manner
57	حصوله	ح–ص–ل	فُعُولِه	its attainment
58	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
59	النفوس	ن–ف–س	فُعُول	the souls
60	الإنسانية	أ–ن–س	فِعْلَانِيَّة	human
61	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
62	غير	— (حرف/مبني)	اسْمُ اسْتِثْنَاءٍ وَمُغَايِرَة	other than / non-
63	واسطة	و–س–ط	فَاعِلَة	intermediary
64	التعلم	ع–ل–م	تَفْعَلُ	the instruction / knows
65	البشري،	ب–ش–ر	فَعَلِيّ	human / mortal
66	وحكى	ح–ك–ي	فَعَلَ	and related
67	عن	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	about / from
68	بعض	— (حرف/مبني)	اسْمٌ دَالٌّ عَلَى التَّبْعِيضِ	some of
69	العلماء	ع–ل–م	فُعَلَاء	the scholars
70	أنه	— (حرف/مبني)	حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ وَاسْمُهُ	that he / that it
71	أنكر	ن–ك–ر	أَفْعَلَ	denied / rejected
72	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
73	الغيبي	غ–ي–ب	فَعْلِيّ	unseen / metaphysical
74	اللدني	ل–د–ن	فَعُلِّيّ	divinely inspired (Ladunnī)
75	الذي	— (حرف/مبني)	اسْمٌ مَوْصُولٌ مَبْنِيٌّ	who / which
76	يعتمد	ع–م–د	يَفْتَعِلُ	relies / depends
77	عليه	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	upon him / it
78	خواص	خ–ص–ص	فَوَاعِل	the elect
79	المتصوفة	ص–و–ف	مُتَفَعِّلَة	the Sufis / mystics
80	وينتمي	ن–م–ي	يَفْتَعِلُ	and affiliates / belongs

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
81	إليه	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	to him / to it
82	أهل	أ–هـ–ل	فَعْل	the people / worthy recipients
83	الطريقة،	ط–ر–ق	فَعِيلَة	the spiritual path (Ṭarīqah)
84	وسألني	س–أ–ل	فَعَلَنِي	and asked me
85	أن	— (حرف/مبني)	حَرْفٌ مَصْدَرِيٌّ وَنَصْبٍ	that
86	أذكر	ذ–ك–ر	أَفْعُلَ	I mention / set forth
87	طرفا	ط–ر–ف	فَعَلًا	a portion / summary
88	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
89	مراتب	ر–ت–ب	مَفَاعِل	the ranks / hierarchy
90	العلوم	ع–ل–م	فُعُول	the sciences
91	وتصحيح	ص–ح–ح	تَفْعِيل	and validation / verification
92	هذا	— (حرف/مبني)	اسْمُ إِشَارَةٍ مَبْنِيٌّ	this
93	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
94	وإثباته،	ث–ب–ت	إِفْعَالِهِ	and its proof / affirmation
95	فأجبته	ج–و–ب	فَأَفْعَلْتُهُ	so I answered him
96	بهذه	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ (اسْمُ إِشَارَةٍ)	with / by this
97	الرسالة	ر–س–ل	فِعَالَة	the epistle / treatise
98	المختصرة	خ–ص–ر	مُفْتَعَلَة	concise
99	لبيان	ب–ي–ن	فَعَال	to / for eloquence / lucid expression (al-Bayān)
100	مراتب	ر–ت–ب	مَفَاعِل	the ranks / hierarchy
101	العلوم	ع–ل–م	فُعُول	the sciences
102	وأقسامها.	ق–س–م	أَفْعَالِهَا	and their divisions

الفصل الأول

فصل في بيان شرف العلم

Chapter I: On Expounding the Nobility of Knowledge

Tokens: 103 words **Translation Speed:** 9.05 ms (11,380 w/s) **Root Extraction:** 6.94 ms (14,831 w/s) **Iʿrāb Parse:** 0.83 ms

النص العربي المحقق (ORIGINAL ARABIC TEXT)

اعلم أن العلم تصور النفس الناطقة المطمئنة حقائق الأشياء وصورها المجردة عن المواد بأعيانها وكيفياتها وكمياتها وجواهرها وذواتها إن كانت مفردة، والعالم هو المحيط المدرك المتصور، والمعلوم هو ذات الشيء الذي ينتقش علمه في النفس. وشرف العلم على قدر شرف المعلوم، ورتبة العالم على قدر رتبة العلم، ولا شك أن أشرف المعلومات وأعلاها وأجلها وأكملها هو الله الصانع المبدع الحق الواحد، فإذن العلم به وهو علم التوحيد يكون أشرف العلوم وأجلها وأكملها، وهذا العلم ضروري واجب تحصيله على جميع العقلاء كما قال صاحب الشرع عليه الصلاة والسلام طلب العلم فريضة على كل مسلم، وأهل هذا العلم هم الأنبياء والأولياء والعلماء الراسخون في العلم.

AQL SCHOLARLY ENGLISH TRANSLATION

Know that knowledge (al-ʿIlm) is the conception by the tranquil rational soul (al-Nafs al-Nāṭiqah al-Muṭma'innah) of the true realities of things and their forms abstracted from material substrates—in their individual essences, qualities, quantities, substances, and quiddities if they are simple. The knower (al-ʿĀlim) is the all-encompassing, apprehending, and conceiving subject, while the known object (al-Maʿlūm) is the essence of the thing whose knowledge is imprinted upon the soul. Now, the nobility of a science is in proportion to the nobility of its known object, and the rank of the knower corresponds to the rank of the science. There is no doubt that the noblest of all objects of knowledge, the highest of them, the most sublime of them, and the most perfect of them is Allah—the Fashioner, the Originator, the Absolute Truth, the One. Therefore, knowledge of Him—which is the science of Divine Oneness (ʿIlm al-Tawḥīd)—is the noblest, most sublime, and most perfect of all sciences. Acquiring this science is necessary and obligatory upon all rational beings, just as the Lawgiver (upon him be blessings and peace) declared: 'Seeking knowledge is an obligatory duty upon every Muslim'; and the true people of this science are the Prophets, the Saints (al-Awliyā'), and the scholars firmly rooted in knowledge.

DIRECT SYNTACTIC & MORPHOLOGICAL STREAM (UNMODIFIED ENGINE OUTPUT)

Know that the science the conception of the tranquil rational soul the realities of the things and their abstracted forms about the matter in their individual essences and their qualities and their quantities and their substances and their essences indeed they are simple and the knower he the all-encompassing apprehending conceiving [subject] and known object he the essence of the thing who is imprinted the knowledge of which in the soul and the nobility of the science on the measure of the nobility of the known object and rank of the knower on the measure of the rank of the science and there is no doubt that the noblest the objects of knowledge and the highest of them and the most sublime of them and the most perfect of them he Allah the Fashioner the Originator the One Absolute Truth therefore the science of it and He the science of the Divine Oneness (al-Tawḥīd) is the noblest the sciences and the most sublime of them and the most perfect of them and this the obligatory necessary science its acquisition on all of the rational beings just as say/statement the possessor of the Revealed Law (Sharʿ) upon him the blessing and the peace the seeking of the science an obligatory duty on every Muslim and the people

this the science they the Prophets and the Saints (Awliyā') and the firmly rooted scholars in the science

COMPLETE WORD-BY-WORD MORPHOLOGICAL, ROOT & LEXICAL CONCORDANCE (103 WORDS)

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
1	اعلم	ع–ل–م	اِفْعَلْ	Know
2	أن	— (حرف/مبني)	حَرْفٌ مَصْدَرِيٌّ وَنَصْبٍ	that
3	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
4	تصور	ص–و–ر	تَفَعُّل	the conception / apprehension
5	النفس	ن–ف–س	فَعْل	the soul
6	الناطقة	ن–ط–ق	فَاعِلَة	rational
7	المطمئنة	ط–م–ن	مُفْعَلِلَّة	tranquil
8	حقائق	ح–ق–ق	فَعَائِل	the realities
9	الأشياء	ش–ي–أ	أَفْعَال	the things
10	وصورها	ص–و–ر	فُعَلِهَا	and their forms
11	المجردة	ج–ر–د	مُفْعَّلَة	abstracted
12	عن	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	about / from
13	المواد	م–د–د	فَوَاعِل	the matter / material substrates
14	بأعيانها	ع–ي–ن	بِأَفْعَالِهَا	in their individual essences
15	وكيفياتها	ك–ي–ف	فَعْلِيَّاتِهَا	and their qualities
16	وكمياتها	ك–م–م	فَعْلِيَّاتِهَا	and their quantities
17	وجواهرها	ج–و–هـ–ر	فَوَاعِلِهَا	and their substances
18	وذواتها	ذ–و–ت	فَعَوَاتِهَا	and their essences
19	إن	— (حرف/مبني)	حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ	indeed / verily
20	كانت	ك–و–ن	فَعَلَتْ	they are / were
21	مفردة،	ف–ر–د	مُفْعَلَة	simple / singular
22	والعالم	ع–ل–م	فَاعِل	and the knower / scholar
23	هو	— (حرف/مبني)	ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	he / it
24	المحيط	ح–و–ط	مُفْعِل	the all-encompassing
25	المدرك	د–ر–ك	مُفْعِل	apprehending / perceiving

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
26	المتصور،	ص–و–ر	مُتَفَعِّل	conceiving [subject]
27	والمعلوم	ع–ل–م	مَفْعُول	and known object
28	هو	— (حرف/مبني)	ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	he / it
29	ذات	ذ–و–ت	فَعَل	the essence
30	الشيء	ش–ي–أ	فَعْل	the thing / entity
31	الذي	— (حرف/مبني)	اسْمٌ مَوْصُولٌ مَبْنِيٌّ	who / which
32	ينتقش	ن–ق–ش	يَفْتَعِلُ	is imprinted / engraved
33	علمه	ع–ل–م	فِعْلُهُ	the knowledge of which
34	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
35	النفس.	ن–ف–س	فَعْل	the soul
36	وشرف	ش–ر–ف	فَعَل	and the nobility / eminence
37	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
38	على	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	on / upon
39	قدر	ق–د–ر	فَعْل	the measure / proportion
40	شرف	ش–ر–ف	فَعَل	the nobility / eminence
41	المعلوم،	ع–ل–م	مَفْعُول	known object
42	ورتبة	ر–ت–ب	فَعْلَة	and rank / station
43	العالم	ع–ل–م	فَاعِل	the knower / scholar
44	على	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	on / upon
45	قدر	ق–د–ر	فَعْل	the measure / proportion
46	رتبة	ر–ت–ب	فَعْلَة	rank / station
47	العلم،	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
48	ولا	— (حرف/مبني)	حَرْفُ عَطْفٍ وَنَفْيٍ	and not / nor
49	شك	ش–ك–ك	فَعْل	doubt
50	أن	— (حرف/مبني)	حَرْفٌ مَصْدَرِيٌّ وَنَصْبٍ	that
51	أشرف	ش–ر–ف	أَفْعَل	the noblest
52	المعلومات	ع–ل–م	مَفْعُولَات	the objects of knowledge
53	وأعلاها	ع–ل–و	أَفْعَلُهَا	and the highest of them

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
54	وأجلها	ج–ل–ل	أَفْعَلُهَا	and the most sublime of them
55	وأكملها	ك–م–ل	أَفْعَلُهَا	and the most perfect of them
56	هو	— (حرف/مبني)	ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	he / it
57	الله	أ–ل–هـ	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
58	الصانع	ص–ن–ع	فَاعِل	the Fashioner / Maker
59	المبدع	ب–د–ع	مُفْعِل	the Originator
60	الحق	ح–ق–ق	فَعْل	the Absolute Truth
61	الواحد،	و–ح–د	فَاعِل	the One
62	فإذن	— (حرف/مبني)	الْفَاءُ + حَرْفُ جَوَابٍ وَاسْتِئْنَاجٍ	therefore / consequently
63	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
64	به	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	of it / by it
65	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
66	علم	ع–ل–م	فِعْل	science / knowledge
67	التوحيد	و–ح–د	تَفْعِيل	the Divine Oneness (al-Tawḥīd)
68	يكون	ك–و–ن	يَفْعُلُ	is / becomes
69	أشرف	ش–ر–ف	أَفْعَل	the noblest
70	العلوم	ع–ل–م	فُعُول	the sciences
71	وأجلها	ج–ل–ل	أَفْعَلُهَا	and the most sublime of them
72	وأكملها،	ك–م–ل	أَفْعَلُهَا	and the most perfect of them
73	وهذا	هـ–ذ–ا	فَعَلَ / فَعْل	and this
74	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
75	ضروري	ض–ر–ر	فَعُولِيّ	necessary / indispensable
76	واجب	و–ج–ب	فَاعِل	obligatory
77	تحصيله	ح–ص–ل	تَفْعِيلُهُ	its acquisition
78	على	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	on / upon
79	جميع	— (حرف/مبني)	اسْمُ إِحَاطَةٍ وَشُمُولٍ	all of
80	العقلاء	ع–ق–ل	فُعَلَاء	the rational beings
81	كما	— (حرف/مبني)	الْكَافُ حَرْفُ جَرٍّ وَمَا مَصْدَرِيَّةٌ	just as / as

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
82	قال	ق–و–ل	فَعَلَ / فَعْل	say/statement
83	صاحب	ص–ح–ب	فَاعِل	possessor / bearer
84	الشرع	ش–ر–ع	فَعْل	the Revealed Law (Sharʿ)
85	عليه	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	upon him / it
86	الصلاة	ص–ل–و	فَعَاة	the blessing / prayer
87	والسلام	س–ل–م	فَعَال	and the peace
88	طلب	ط–ل–ب	فَعَل	seeking
89	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
90	فريضة	ف–ر–ض	فَعِيلَة	an obligatory duty
91	على	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	on / upon
92	كل	— (حرف/مبني)	اسْمُ كُلِّيَّةٍ وَإِحَاطَةٍ	every / all
93	مسلم،	س–ل–م	مُفْعِل	Muslim
94	وأهل	أ–ه–ل	فَعْل	and the people / worthy recipients
95	هذا	— (حرف/مبني)	اسْمُ إِشَارَةٍ مَبْنِيٌّ	this
96	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
97	هم	— (حرف/مبني)	ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	they
98	الأنبياء	ن–ب–أ	أَفْعِلَاء	the Prophets
99	والأولياء	و–ل–ي	أَفْعِلَاء	and the Saints (Awliyā')
100	والعلماء	ع–ل–م	فُعَلَاء	and the scholars
101	الراسخون	ر–س–خ	فَاعِلُون	firmly rooted
102	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
103	العلم.	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge

الفصل الثاني

فصل في شرح النفس والروح الإنساني

Chapter II: On Expounding the Soul, the Spirit, the Heart, and the Intellect

Tokens: 138 words **Translation Speed:** 11.74 ms (11,759 w/s) **Root Extraction:** 9.18 ms (15,034 w/s) **Iʿrāb Parse:** 1.11 ms

AQL SCHOLARLY ENGLISH TRANSLATION

Know that Allah Most High created the human being from two distinct realities: the first of the two is the dark, dense body falling under generation and corruption (al-Kawn wa-al-Fasād)—composite, compounded, and earthy, whose affair is not completed save through another than itself. The second is the substantial, simple, luminous soul (al-Nafs al-Jawhariyyah al-Mufradah al-Munīrah)—apprehending, active, animating, and perfecting instruments and bodies. Allah Most High compounded the physical frame from elements of nourishment, laid its foundation and proportioned its pillars, and manifested the substance of the soul from His One, Perfect, Perfecting, and Beneficent Command (ʿĀlam al-Amr). By 'the soul' I do not mean the vegetative faculty seeking nourishment, nor the animal faculty moving appetite and anger, nor the vital faculty residing in the physical heart that generates biological life and radiates sensation and motion from the heart to all the organs. Rather, by 'the soul' I mean that perfect, indivisible substance whose very nature is recollection, retention, contemplation, discernment, and deliberation; which receives all sciences and never grows weary of receiving abstracted intelligible forms. It is the sovereign of the spirits and the commander of the faculties—all of which serve it. The Sufis call it 'the Heart' (al-Qalb), the philosophers call it 'the Rational Soul' (al-Nafs al-Nāṭiqah), and the Revealed Law calls it 'the Spirit' (al-Rūḥ) and 'the Intellect' (al-ʿAql); for it is a lordly, spiritual subtle substance (Laṭīfah Rabbāniyyah Rūḥāniyyah) that endures after the dissolution of the physical body.

DIRECT SYNTACTIC & MORPHOLOGICAL STREAM (UNMODIFIED ENGINE OUTPUT)

Know that Allah Most High created the human being from distinct two things one of the two the falling dense dark body under the generation and the earthy compounded composite corruption who not is completed its affair except by another than itself and the other he the perfecting moving active apprehending luminous simple substantial soul for the instruments and the bodies By Allah Most High compounded the corporeal body from the parts of the nourishment and prepared its foundation and proportioned its pillars and manifested the substance of the soul from its beneficent perfecting perfect One affair and not I mean by the soul the seeking faculty for the nourishment and not the moving faculty for the appetite and the

النص العربي المحقق (ORIGINAL ARABIC TEXT)

اعلم أن الله تعالى خلق الإنسان من شيئين مختلفين: أحدهما الجسم المظلم الكثيف الداخل تحت الكون والفساد، المركب المؤلف الترابي الذي لا يتم أمره إلا بغيره، والآخر هو النفس الجوهرية المفردة المنيرة، المدركة الفاعلة المحركة المتممة للآلات والأجسام. والله تعالى ركب الجسد من أجزاء الغذاء، ومهد قاعدته وسوى أركانه، وأظهر جوهر النفس من أمره الواحد الكامل المكمل المفيد. ولا أعني بالنفس القوة الطالبة للغذاء، ولا القوة المحركة للشهوة والغضب، ولا القوة الساكنة في القلب المولدة للحياة والمبرزة للحس والحركة من القلب إلى جميع الأعضاء، وإنما أعني بالنفس ذلك الجوهر الكامل الفردي الذي ليس من شأنه إلا التذكر والتحفظ والتفكر والتمييز والروية، ويقبل جميع العلوم ولا يمل من قبول الصور المجردة المعقولة، وهو رئيس الأرواح وأمير القوى والكل خادم له، والصوفية يسمونه القلب، والحكماء يسمونه النفس الناطقة، والشرع يسميه الروح والعقل، فهو لطيفة ربانية روحانية باقية بعد فناء البدن.

anger and not the residing faculty in the generating heart for life and manifesting for sensation and the motion from the heart to / toward all of the organs rather I mean by the soul that the indivisible perfect substance who is not from its nature except the recollection and the retention and the contemplation and the discernment and the deliberation and receives all of the sciences and not grows weary from the receiving of the intelligible abstracted forms and He the sovereign of the spirits and the commander of the faculties and all of them a servant for him and the Sufis call it the heart and the philosophers call it the rational soul and the Revealed Law (Sharʿ) calls it the spirit and the intellect so he enduring spiritual lordly a subtle faculty after the theperishing of the physical body

COMPLETE WORD-BY-WORD MORPHOLOGICAL, ROOT & LEXICAL CONCORDANCE (138 WORDS)

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
1	اعلم	ع–ل–م	اِفْعَلْ	Know
2	أن	— (حرف/مبني)	حَرْفٌ مَصْدَرِيٌّ وَنَصْبٍ	that
3	الله	أ–ل–ه	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
4	تعالى	ع–ل–و	تَفَاعَلَ	Most High
5	خلق	خ–ل–ق	فَعَلَ	created
6	الإنسان	أ–ن–س	فِعْلَان	the human being
7	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
8	شيئين	ش–ي–أ	فَعْلَيْن	two things
9	مختلفين:	خ–ل–ف	مُفْتَعِلَيْن	distinct / different
10	أحدهما	— (حرف/مبني)	مُبْتَدَأٌ وَمُضَافٌ إِلَيْهِ	one of the two
11	الجسم	ج–س–م	فِعْل	the body
12	المظلم	ظ–ل–م	مُفْعِل	dark
13	الكثيف	ك–ث–ف	فَعِيل	dense / coarse
14	الداخل	د–خ–ل	فَاعِل	falling / entering
15	تحت	— (حرف/مبني)	ظَرْفُ مَكَانٍ	under / beneath
16	الكون	ك–و–ن	فَعْل	the generation
17	والفساد،	ف–س–د	فَعَال	and the corruption / decay
18	المركب	ر–ك–ب	مُفَعَّل	composite
19	المؤلف	أ–ل–ف	مُفَعَّل	compounded
20	الترابي	ت–ر–ب	فُعَالِيّ	earthy
21	الذي	— (حرف/مبني)	اسْمٌ مَوْصُولٌ مَبْنِيٌّ	who / which

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
22	لا	— (حرف/مبني)	حَرْفُ نَفْيٍ	not / no
23	يتم	ت–م–م	يَفْعُلُ	is completed
24	أمره	أ–م–ر	فَعْلُهُ	its affair / command
25	إلا	— (حرف/مبني)	حَرْفُ اسْتِثْناءٍ وَحَصْرٍ	except / save
26	بغيره،	غ–ي–ر	بِفَعْلِهِ	by another than itself
27	والآخر	— (حرف/مبني)	مَعْطُوفٌ	and the other
28	هو	— (حرف/مبني)	ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	he / it
29	النفس	ن–ف–س	فَعْل	the soul
30	الجوهرية	ج–و–هـ–ر	فَوْعَلِيَّة	substantial
31	المفردة	ف–ر–د	مُفْعَلَة	simple / singular
32	المنيرة،	ن–و–ر	مُفْعِلَة	luminous
33	المدركة	د–ر–ك	مُفْعِلَة	apprehending
34	الفاعلة	ف–ع–ل	فَاعِلَة	active
35	المحركة	ح–ر–ك	مُفْعِلَة	moving / animating
36	المتممة	ت–م–م	مُفْعِلَة	perfecting
37	للآلات	أ–و–ل	فَعَلَات	for the instruments / organs
38	والأجسام.	ج–س–م	أَفْعَال	and the bodies
39	والله	ا–ل–هـ	فَعَلَ / فَعْل	By Allah
40	تعالى	ع–ل–و	تَفَاعَلَ	Most High
41	ركب	ر–ك–ب	فَعَّلَ	compounded / assembled
42	الجسد	ج–س–د	فَعَل	the corporeal body
43	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
44	أجزاء	ج–ز–أ	أَفْعَال	parts / elements
45	الغذاء،	غ–ذ–و	فِعَال	the nourishment
46	ومهد	م–هـ–د	فَعَّلَ	and prepared / laid
47	قاعدته	ق–ع–د	فَاعِلَتَهُ	its foundation
48	وسوى	س–و–ي	وَفَعَّلَ	and proportioned
49	أركانه،	ر–ك–ن	أَفْعَالَهُ	its pillars

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
50	وأظهر	ظ–ه–ر	أَفْعَلَ	and manifested
51	جوهر	ج–و–ه–ر	فَوْعَل	the substance
52	النفس	ن–ف–س	فَعْل	the soul
53	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
54	أمره	أ–م–ر	فَعْلُهُ	its affair / command
55	الواحد	و–ح–د	فَاعِل	the One
56	الكامل	ك–م–ل	فَاعِل	perfect
57	المكمل	ك–م–ل	مُفَعِّل	perfecting
58	المفيد.	ف–ي–د	مُفْعِل	beneficent / bestowing
59	ولا	— (حرف/مبني)	حَرْفُ عَطْفٍ وَنَفْيٍ	and not / nor
60	أعني	ع–ن–ي	أَفْعِي	I mean
61	بالنفس	ن–ف–س	فَعْل	by the soul
62	القوة	ق–و–ي	فُعْلَة	the faculty / power
63	الطالبة	ط–ل–ب	فَاعِلَة	seeking
64	للغذاء،	غ–ذ–و	فِعَال	for the nourishment
65	ولا	— (حرف/مبني)	حَرْفُ عَطْفٍ وَنَفْيٍ	and not / nor
66	القوة	ق–و–ي	فُعْلَة	the faculty / power
67	المحركة	ح–ر–ك	مُفَعِّلَة	moving / animating
68	للشهوة	ش–ه–و	فَعْلَة	for the appetite / desire
69	والغضب،	غ–ض–ب	فَعَل	and the anger / irascibility
70	ولا	— (حرف/مبني)	حَرْفُ عَطْفٍ وَنَفْيٍ	and not / nor
71	القوة	ق–و–ي	فُعْلَة	the faculty / power
72	الساكنة	س–ك–ن	فَاعِلَة	residing
73	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
74	القلب	ق–ل–ب	فَعْل	the heart
75	المولدة	و–ل–د	مُفَعِّلَة	generating
76	للحياة	ح–ي–ي	لِلْفَعَاةِ	for life
77	والمبرزة	ب–ر–ز	مُفْعِلَة	and manifesting

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
78	للحس	ح–س–س	لِلْفِعْلِ	for sensation
79	والحركة	ح–ر–ك	فَعَلَة	and the motion / movement
80	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
81	القلب	ق–ل–ب	فَعْل	the heart
82	إلى	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	to / toward
83	جميع	— (حرف/مبني)	اسْمُ إِحَاطَةٍ وَشُمُولٍ	all of
84	الأعضاء،	ع–ض–و	أَفْعَال	the organs / limbs
85	وإنما	— (حرف/مبني)	أَدَاةُ حَصْرٍ وَقَصْرٍ	rather / only
86	أعني	ع–ن–ي	أَفْعِي	I mean
87	بالنفس	ن–ف–س	فَعْل	by the soul
88	ذلك	— (حرف/مبني)	اسْمُ إِشَارَةٍ مَبْنِيٌّ	that
89	الجوهر	ج–و–هـ–ر	فَوْعَل	the substance
90	الكامل	ك–م–ل	فَاعِل	perfect
91	الفردي	ف–ر–د	فَعْلِيّ	indivisible / singular
92	الذي	— (حرف/مبني)	اسْمٌ مَوْصُولٌ مَبْنِيٌّ	who / which
93	ليس	ل–ي–س	فَعَلَ / فَعْل	is not
94	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
95	شأنه	ش–أ–ن	فَعْلِهِ	its nature / concern
96	إلا	— (حرف/مبني)	حَرْفُ اسْتِثْنَاءٍ وَحَصْرٍ	except / save
97	التذكر	ذ–ك–ر	تَفَعُّل	the recollection
98	والتحفظ	ح–ف–ظ	تَفَعُّل	and the retention / memory
99	والتفكر	ف–ك–ر	تَفَعُّل	and the contemplation / reflection
100	والتمييز	م–ي–ز	تَفْعِيل	and the discernment
101	والروية،	ر–و–ي	فَعِيلَة	and the deliberation
102	ويقبل	ق–ب–ل	يَفْعَلُ	and receives / accepts
103	جميع	— (حرف/مبني)	اسْمُ إِحَاطَةٍ وَشُمُولٍ	all of
104	العلوم	ع–ل–م	فُعُول	the sciences
105	ولا	— (حرف/مبني)	حَرْفُ عَطْفٍ وَنَفْيٍ	and not / nor

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
106	يمل	م–ل–ل	يَفْعُلُ	grows weary
107	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
108	قبول	ق–ب–ل	فَعُول	receiving / reception
109	الصور	ص–و–ر	فُعَل	the forms
110	المجردة	ج–ر–د	مُفَعَّلَة	abstracted
111	المعقولة،	ع–ق–ل	مَفْعُولَة	intelligible
112	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
113	رئيس	ر–أ–س	فَعِيل	the sovereign / chief
114	الأرواح	ر–و–ح	أَفْعَال	the spirits / souls
115	وأمير	أ–م–ر	فَعِيل	and the commander
116	القوى	ق–و–ي	فُعَل	the faculties / powers
117	والكل	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ + مُبْتَدَأٌ دَالٌّ عَلَى الْإِحَاطَةِ	and all of them
118	خادم	خ–د–م	فَاعِل	a servant
119	له،	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	for him / to it
120	والصوفية	ص–و–ف	فُعْلِيَّة	and the Sufis
121	يسمونه	س–م–و	يُفْعُونَهُ	call it
122	القلب،	ق–ل–ب	فَعْل	the heart
123	والحكماء	ح–ك–م	فُعَلَاء	and the philosophers / sages
124	يسمونه	س–م–و	يُفْعُونَهُ	call it
125	النفس	ن–ف–س	فَعْل	the soul
126	الناطقة،	ن–ط–ق	فَاعِلَة	rational
127	والشرع	ش–ر–ع	فَعْل	and the Revealed Law (Sharʿ)
128	يسميه	س–م–و	يُفَعِّيهِ	calls it
129	الروح	ر–و–ح	فُعْل	the spirit
130	والعقل،	ع–ق–ل	فَعْل	and the intellect
131	فهو	— (حرف/مبني)	الْفَاءُ رَابِطَةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	so he / it is
132	لطيفة	ل–ط–ف	فَعِيلَة	a subtle faculty
133	ربانية	ر–ب–ب	فَعْلَانِيَّة	lordly / divine

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
134	روحانية	ر–و–ح	فُعْلَانِيَّة	spiritual
135	باقية	ب–ق–ي	فَاعِلَة	enduring / immortal
136	بعد	— (حرف/مبني)	ظَرْفُ زَمَانٍ	after
137	فناء	ف–ن–ي	فَعَال	theperishing / dissolution
138	البدن.	ب–د–ن	فَعَل	the physical body

الفصل الثالث

فصل في أصناف العلم وأقسامه

Chapter III: On the Categories and Divisions of the Sciences (Revealed & Rational)

Tokens: 202 words **Translation Speed:** 18.77 ms (10,761 w/s) **Root Extraction:** 14.56 ms (13,871 w/s) **Iʿrāb Parse:** 1.75 ms

النص العربي المحقق (ORIGINAL ARABIC TEXT)

اعلم أن العلم على قسمين: أحدهما شرعي، والآخر عقلي، وأكثر العلوم الشرعية عقلية عند عالمها، وأكثر العلوم العقلية شرعية عند عارفها. أما القسم الأول وهو العلم الشرعي فينقسم إلى نوعين: أحدهما في الأصول وهو علم التوحيد، وينظر في ذات الله تعالى وصفاته القديمة والفعلية والذاتية، وفي أحوال الأنبياء والأئمة والصحابة، وفي أحوال الموت والحياة والبرزخ والقيامة والبعث والحشر والحساب ورؤية الله تعالى، ومن مقدمات علم الأصول علم التفسير وعلم الحديث وعلم اللغة والنحو والصرف والبيان، فإن القرآن من أعظم الأشياء وأجلها وأعزها. والنوع الثاني علم الفروع وهو العلم العملي، وينقسم إلى ثلاثة حقوق: الأول حق الله تعالى وهو أركان العبادات من الطهارة والصلاة والزكاة والصيام والحج والجهاد والأذكار، والثاني حق العباد وهو المعاملات كالبيع والشركة والهبة والقرض والقصاص والمعاقدات كالنكاح والطلاق والفرائض، والثالث حق النفس وهو علم الأخلاق وموضوعه الأخلاق المذمومة لتركها والأخلاق المحمودة لتحصيلها وتزكية النفس بها. وأما القسم الثاني وهو العلم العقلي فينقسم إلى ثلاث مراتب: المرتبة الأولى العلم الرياضي

AQL SCHOLARLY ENGLISH TRANSLATION

Know that knowledge is divided into two primary divisions: the first of the two is Revealed (Sharʿī), and the other is Rational (ʿAqlī); and most of the revealed sciences are rational to the one who truly knows them, while most of the rational sciences are revealed to the one who possesses gnosis of them. As for the first division—which is Revealed Science—it is divided into two kinds: the first is the Science of Foundations (ʿIlm al-Uṣūl), which is the Science of Divine Oneness (ʿIlm al-Tawḥīd). It investigates the Essence of Allah Most High and His eternal, active, and essential Attributes; the states of the Prophets, the Imams, and the Companions; and the realities of death, life, the intermediate realm (al-Barzakh), the Resurrection, the raising of the dead, the Gathering, the Reckoning, and the Beatific Vision of Allah Most High. Among the preliminaries of the Science of Foundations are Qur'ānic Exegesis (Tafsīr), Prophetic Tradition (Ḥadīth), Lexicology, Syntax (Naḥw), Morphology (Ṣarf), and Rhetoric (Bayān), for the Qur'ān is among the greatest, most sublime, and mightiest of realities. The second kind is the Science of Branches (ʿIlm al-Furūʿ), which is practical knowledge, divided into three rights: first, the Right of Allah Most High, comprising the pillars of worship such as ritual purity, prayer, almsgiving, fasting, pilgrimage, striving, and invocations; second, the Right of Servants, comprising civil transactions (such as sale, partnership, gift, loan, and legal retribution) and contracts (such as marriage, divorce, and inheritance shares); and third, the Right of the Soul, which is the Science of Ethics (ʿIlm al-Akhlāq), whose subject matter is blameworthy traits so as to abandon them, and praiseworthy traits so as to acquire them and purify the soul thereby. As for the second division—which is Rational Science—it is divided into three ranks: the First Rank is Mathematics and Logic, encompassing Arithmetic, Geometry, Astronomy, and Harmonics, while Logic investigates definition (Ḥadd), demonstrative proof (Burhān), and syllogism (Qiyās). The Second Rank is Natural Science, which investigates the absolute body, the elements of the cosmos, substances and accidents, motion and rest, the degrees of existents, and the

والمنطق، فيشمل الحساب والهندسة والهيئة والموسيقى، والمنطق ينظر في الحد والبرهان والقياس. والمرتبة الثانية العلم الطبيعي وينظر في الجسم المطلق وأركان العالم والجواهر والأعراض والحركة والسكون ومراتب الموجودات والحواس ويتفرع عنه علم الطب والأدوية. والمرتبة الثالثة العلم الإلهي وهو النظر في الوجود والمبدأ الأول وصفاته والملائكة والعقول المجردة ومراتب الموجودات.

senses, from which branch out Medicine and Pharmacology. The Third Rank is Metaphysics (al-ʿIlm al-Ilāhī), which is the inquiry into Being, the First Principle and His Attributes, the Angels, the Abstracted Intellects, and the hierarchy of existents.

DIRECT SYNTACTIC & MORPHOLOGICAL STREAM (UNMODIFIED ENGINE OUTPUT)

Know that the science on two divisions one of the two revealed and the other rational and most of the rational revealed sciences at the one who knows them and most of the revealed rational sciences at the one who has gnosis of them as for the first division and He the revealed science so is divided to / toward two kinds one of the two in the foundations and He the science of the Divine Oneness (al-Tawḥīd) and investigates in the essence Allah Most High and His eternal attributes and active and essential and in the conditions of the Prophets and the Imams and the Companions and in the conditions of the death and the life and the intermediate realm (Barzakh) and the Resurrection and the raising of the dead and the Gathering and the reckoning and the Beatific Vision Allah Most High and from the preliminaries of the science of the foundations the science of the Qurʿānic exegesis (Tafsīr) and modern science and science of the lexicology and the syntax (Naḥw) and the morphology (Ṣarf) and the eloquence for indeed the Qurʿān from the greatest the things and the most sublime of them and the mightiest of them and the second kind the science of the branches (Furūʿ) and He the practical science and is divided to / toward the three of the first rights of the Absolute Truth Allah Most High and He the pillars of the acts of worship from the ritual purity and the blessing and the almsgiving (Zakāh) and the fasting and the pilgrimage (Ḥajj) and the spiritual & lawful striving and the invocations and the second the Absolute Truth of the servants and He the civil transactions like the sale and the partnership and the gift and the loan and the legal retribution and the contracts like the marriage and the divorce and the inheritance shares and the third the Absolute Truth of the soul and He the science of the morals and its subject matter of the blameworthy morals to abandon them and the praiseworthy morals to acquire them and purification of the soul by it and as for the second division and He the rational science so is divided to / toward the three of the ranks of the first rank the mathematical science and the logic so encompasses the reckoning and the geometry and the astronomy and the harmonics and the logic investigates in the definition and the demonstrative proof and the syllogism and the second rank the natural science and investigates in the absolute body and pillars of the knower and the substances and the accidents and the motion and the rest and the ranks of the existents and the senses and branches out from him the science of the medicine and the remedies and the third rank the metaphysical science and He the rational inquiry in the Being and the first First Principle and His attributes and the Angels and the abstracted intellects and the ranks of the existents

COMPLETE WORD-BY-WORD MORPHOLOGICAL, ROOT & LEXICAL CONCORDANCE (202 WORDS)

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
1	اعلم	ع–ل–م	اِفْعَلْ	Know
2	أن	— (حرف/مبني)	حَرْفٌ مَصْدَرِيٌّ وَنَصْبٍ	that
3	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
4	على	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	on / upon

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
5	قسمين:	ق–س–م	فِعْلَيْن	two divisions
6	أحدهما	— (حرف/مبني)	مُبْتَدَأٌ وَمُضَافٌ إِلَيْهِ	one of the two
7	شرعي،	ش–ر–ع	فَعْلِيّ	revealed / scriptural (Sharʿī)
8	والآخر	— (حرف/مبني)	مَعْطُوفٌ	and the other
9	عقلي،	ع–ق–ل	فَعْلِيّ	rational / intellectual
10	وأكثر	ك–ث–ر	أَفْعَل	and most
11	العلوم	ع–ل–م	فُعُول	the sciences
12	الشرعية	ش–ر–ع	فَعْلِيَّة	revealed / scriptural
13	عقلية	ع–ق–ل	فَعْلِيَّة	rational / intellectual
14	عند	— (حرف/مبني)	ظَرْفُ مَكَانٍ وَزَمَانٍ	at / with
15	عالمها،	ع–ل–م	فَاعِلِهَا	the one who knows them
16	وأكثر	ك–ث–ر	أَفْعَل	and most
17	العلوم	ع–ل–م	فُعُول	the sciences
18	العقلية	ع–ق–ل	فَعْلِيَّة	rational / intellectual
19	شرعية	ش–ر–ع	فَعْلِيَّة	revealed / scriptural
20	عند	— (حرف/مبني)	ظَرْفُ مَكَانٍ وَزَمَانٍ	at / with
21	عارفها.	ع–ر–ف	فَاعِلِهَا	the one who has gnosis of them
22	أما	— (حرف/مبني)	حَرْفُ شَرْطٍ وَتَفْصِيلٍ	as for
23	القسم	ق–س–م	فِعْل	the division
24	الأول	أ–و–ل	أَفْعَل	the first
25	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
26	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
27	الشرعي	ش–ر–ع	فَعْلِيّ	revealed / scriptural (Sharʿī)
28	فينقسم	ق–س–م	يَنْفَعِلُ	so is divided
29	إلى	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	to / toward
30	نوعين:	ن–و–ع	فَعْلَيْن	two kinds
31	أحدهما	— (حرف/مبني)	مُبْتَدَأٌ وَمُضَافٌ إِلَيْهِ	one of the two
32	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
33	الأصول	أ–ص–ل	فُعُول	the foundations / principles (Uṣūl)
34	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
35	علم	ع–ل–م	فِعْل	science / knowledge
36	التوحيد،	و–ح–د	تَفْعِيل	the Divine Oneness (al-Tawḥīd)
37	وينظر	ن–ظ–ر	يَفْعُلُ	and investigates / examines
38	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
39	ذات	ذ–و–ت	فَعَل	the essence
40	الله	أ–ل–ه	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
41	تعالى	ع–ل–و	تَفَاعَلَ	Most High
42	وصفاته	و–ص–ف	عِلَاتِهِ	and His attributes
43	القديمة	ق–د–م	فَعِيلَة	eternal
44	والفعلية	ف–ع–ل	فِعْلِيَّة	and active
45	والذاتية،	ذ–و–ت	فَعَلِيَّة	and essential
46	وفي	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَرْفُ عَطْفٍ + فِي حَرْفُ جَرٍّ	and in
47	أحوال	ح–و–ل	أَفْعَال	conditions / states
48	الأنبياء	ن–ب–أ	أَفْعِلَاء	the Prophets
49	والأئمة	أ–م–م	أَفْعِلَة	and the Imams
50	والصحابة،	ص–ح–ب	فَعَالَة	and the Companions
51	وفي	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَرْفُ عَطْفٍ + فِي حَرْفُ جَرٍّ	and in
52	أحوال	ح–و–ل	أَفْعَال	conditions / states
53	الموت	م–و–ت	فَعْل	the death
54	والحياة	ح–ي–ي	فَعَاة	and the life
55	والبرزخ	ب–ر–ز–خ	فَعْلَل	and the intermediate realm (Barzakh)
56	والقيامة	ق–و–م	فِعَالَة	and the Resurrection
57	والبعث	ب–ع–ث	فَعْل	and the raising of the dead
58	والحشر	ح–ش–ر	فَعْل	and the Gathering
59	والحساب	ح–س–ب	فِعَال	and the reckoning / arithmetic
60	ورؤية	ر–أ–ي	فُعْلَة	and the Beatific Vision

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
61	الله	أ–ل–ه	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
62	تعالى،	ع–ل–و	تَفَاعَلَ	Most High
63	ومن	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَرْفُ عَطْفٍ + مِنْ حَرْفُ جَرٍّ	and from / and among
64	مقدمات	ق–د–م	مُفَعِّلَات	preliminaries / premises
65	علم	ع–ل–م	فِعْل	science / knowledge
66	الأصول	أ–ص–ل	فُعُول	the foundations / principles (Uṣūl)
67	علم	ع–ل–م	فِعْل	science / knowledge
68	التفسير	ف–س–ر	تَفْعِيل	the Qur'ānic exegesis (Tafsīr)
69	وعلم	ع–ل–م	فِعْل	and science / knowledge
70	الحديث	ح–د–ث	فَعِيل	modern / discourse
71	وعلم	ع–ل–م	فِعْل	and science / knowledge
72	اللغة	ل–غ–و	فُعَة	the lexicology / language
73	والنحو	ن–ح–و	فَعْل	and the syntax (Naḥw)
74	والصرف	ص–ر–ف	فَعْل	and the morphology (Ṣarf)
75	والبيان،	ب–ي–ن	فَعَال	and the eloquence / lucid expression (al-Bayān)
76	فإن	— (حرف/مبني)	الْفَاءُ اسْتِئْنَافِيَّةٌ + حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ	for indeed
77	القرآن	ق–ر–أ	فُعْلَان	the Qur'ān
78	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
79	أعظم	ع–ظ–م	أَفْعَل	the greatest
80	الأشياء	ش–ي–أ	أَفْعَال	the things
81	وأجلها	ج–ل–ل	أَفْعَلُهَا	and the most sublime of them
82	وأعزها.	ع–ز–ز	أَفَلِّهَا	and the mightiest of them
83	والنوع	ن–و–ع	فَعْل	and the kind / type
84	الثاني	ث–ن–ي	فَاعِي	the second
85	علم	ع–ل–م	فِعْل	science / knowledge
86	الفروع	ف–ر–ع	فُعُول	the branches (Furūʿ)
87	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
88	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
89	العملي،	ع–م–ل	فَعَلِيّ	practical
90	وينقسم	ق–س–م	يَنْفَعِلُ	and is divided
91	إلى	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	to / toward
92	ثلاثة	ث–ل–ث	فَعَالَة	three
93	حقوق:	ح–ق–ق	فُعُول	rights
94	الأول	أ–و–ل	أَفْعَل	the first
95	حق	ح–ق–ق	فَعْل	the Absolute Truth
96	الله	أ–ل–ه	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
97	تعالى	ع–ل–و	تَفَاعَلَ	Most High
98	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
99	أركان	ر–ك–ن	أَفْعَال	pillars / elements
100	العبادات	ع–ب–د	فِعَالَات	the acts of worship
101	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
102	الطهارة	ط–ه–ر	فَعَالَة	the ritual purity
103	والصلاة	ص–ل–و	فَعَاة	and the blessing / prayer
104	والزكاة	ز–ك–و	فَعَاة	and the almsgiving (Zakāh)
105	والصيام	ص–و–م	فِعَال	and the fasting
106	والحج	ح–ج–ج	فَعْل	and the pilgrimage (Ḥajj)
107	والجهاد	ج–ه–د	فِعَال	and the spiritual & lawful striving
108	والأذكار،	ذ–ك–ر	أَفْعَال	and the invocations
109	والثاني	ث–ن–ي	فَاعِي	and the second
110	حق	ح–ق–ق	فَعْل	the Absolute Truth
111	العباد	ع–ب–د	فِعَال	the servants
112	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
113	المعاملات	ع–م–ل	مُفَاعَلَات	the civil transactions
114	كالبيع	ب–ي–ع	فَعْل	like the sale
115	والشركة	ش–ر–ك	فَعِلَة	and the partnership
116	والهبة	و–ه–ب	عِلَة	and the gift

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
117	والقرض	ق–ر–ض	فَعْل	and the loan
118	والقصاص	ق–ص–ص	فِعَال	and the legal retribution
119	والمعاقدات	ع–ق–د	مُفَاعَلَات	and the contracts
120	كالنكاح	ن–ك–ح	فِعَال	like the marriage
121	والطلاق	ط–ل–ق	فَعَال	and the divorce
122	والفرائض،	ف–ر–ض	فَعَائِل	and the inheritance shares / duties
123	والثالث	ث–ل–ث	فَاعِل	and the third
124	حق	ح–ق–ق	فَعْل	the Absolute Truth
125	النفس	ن–ف–س	فَعْل	the soul
126	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
127	علم	ع–ل–م	فِعْل	science / knowledge
128	الأخلاق	خ–ل–ق	أَفْعَال	the morals / character
129	وموضوعه	و–ض–ع	مَفْعُولُهُ	and its subject matter
130	الأخلاق	خ–ل–ق	أَفْعَال	the morals / character
131	المذمومة	ذ–م–م	مَفْعُولَة	blameworthy
132	لتركها	ت–ر–ك	لِفَعْلِهَا	to abandon them
133	والأخلاق	خ–ل–ق	أَفْعَال	and the morals / character
134	المحمودة	ح–م–د	مَفْعُولَة	praiseworthy
135	لتحصيلها	ح–ص–ل	لِتَفْعِيلِهَا	to acquire them
136	وتزكية	ز–ك–و	تَفْعِيَة	and purification
137	النفس	ن–ف–س	فَعْل	the soul
138	بها.	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	by it / with it
139	وأما	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ عَاطِفَةٌ + حَرْفُ شَرْطٍ وَتَفْصِيلٍ	and as for
140	القسم	ق–س–م	فِعْل	the division
141	الثاني	ث–ن–ي	فَاعِي	the second
142	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
143	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
144	العقلي	ع–ق–ل	فَعْلِيّ	rational / intellectual

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
145	فينقسم	ق–س–م	يَنْفَعِلُ	so is divided
146	إلى	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	to / toward
147	ثلاث	ث–ل–ث	فَعَال	three
148	مراتب:	ر–ت–ب	مَفَاعِل	the ranks / hierarchy
149	المرتبة	ر–ت–ب	مَفْعَلَة	the rank / level
150	الأولى	أ–و–ل	فُعْلَى	the first
151	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
152	الرياضي	ر–و–ض	فِعَالِيّ	mathematical
153	والمنطق،	ن–ط–ق	مَفْعِل	and the logic
154	فيشمل	ش–م–ل	يَفْعَلُ	so encompasses
155	الحساب	ح–س–ب	فِعَال	the reckoning / arithmetic
156	والهندسة	هـ–ن–د–س	فَعْلَلَة	and the geometry
157	والهيئة	هـ–ي–أ	فَعْلَة	and the astronomy
158	والموسيقى،	م–و–س–ق	مُعَرَّب	and the harmonics / music
159	والمنطق	ن–ط–ق	مَفْعِل	and the logic
160	ينظر	ن–ظ–ر	يَفْعَلُ	investigates / examines
161	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
162	الحد	ح–د–د	فَعْل	the definition
163	والبرهان	ب–ر–هـ–ن	فُعْلَان	and the demonstrative proof
164	والقياس.	ق–ي–س	فِعَال	and the syllogism / analogy
165	والمرتبة	ر–ت–ب	مَفْعَلَة	and the rank / level
166	الثانية	ث–ن–ي	فَاعِيَة	the second
167	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
168	الطبيعي	ط–ب–ع	فَعِيلِيّ	natural / physical
169	وينظر	ن–ظ–ر	يَفْعَلُ	and investigates / examines
170	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
171	الجسم	ج–س–م	فِعْل	the body
172	المطلق	ط–ل–ق	مُفْعَل	absolute

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
173	وأركان	ر–ك–ن	أَفْعَال	and pillars / elements
174	العالم	ع–ل–م	فَاعِل	the knower / scholar
175	والجواهر	ج–و–هـ–ر	فَوَاعِل	and the substances
176	والأعراض	ع–ر–ض	أَفْعَال	and the accidents
177	والحركة	ح–ر–ك	فَعَلَة	and the motion / movement
178	والسكون	س–ك–ن	فُعُول	and the rest / stillness
179	ومراتب	ر–ت–ب	مَفَاعِل	and the ranks / hierarchy
180	الموجودات	و–ج–د	مَفْعُولَات	the existents
181	والحواس	ح–س–س	فَوَاعِل	and the senses
182	ويتفرع	ف–ر–ع	يَتَفَعَّلُ	and branches out
183	عنه	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	from him / about it
184	علم	ع–ل–م	فِعْل	science / knowledge
185	الطب	ط–ب–ب	فِعْل	the medicine
186	والأدوية.	د–و–ي	أَفْعِلَة	and the remedies / pharmacology
187	والمرتبة	ر–ت–ب	مَفْعَلَة	and the rank / level
188	الثالثة	ث–ل–ث	فَاعِلَة	the third
189	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
190	الإلهي	أ–ل–هـ	فِعَالِيّ	metaphysical / divine
191	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
192	النظر	ن–ظ–ر	فَعَل	the rational inquiry
193	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
194	الوجود	و–ج–د	فُعُول	the Being / existence
195	والمبدأ	ب–د–أ	مَفْعَل	and the First Principle
196	الأول	أ–و–ل	أَفْعَل	the first
197	وصفاته	و–ص–ف	عِلَاتِهِ	and His attributes
198	والملائكة	م–ل–ك	فَعَائِلَة	and the Angels
199	والعقول	ع–ق–ل	فُعُول	and the intellects
200	المجردة	ج–ر–د	مُفَعَّلَة	abstracted

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
201	ومراتب	ر–ت–ب	مَفَاعِل	and the ranks / hierarchy
202	الموجودات.	و–ج–د	مَفْعُولَات	the existents

الفصل الرابع

فصل في بيان طرق تحصيل العلوم

Chapter IV: On the Pathways of Acquiring Knowledge (Human vs. Lordly Instruction)

Tokens: 142 words **Translation Speed:** 13.36 ms (10,628 w/s) **Root Extraction:** 9.30 ms (15,268 w/s) **Iʿrāb Parse:** 1.36 ms

النص العربي المحقق (ORIGINAL ARABIC TEXT)

اعلم أن العلم الإنساني يحصل من طريقين: أحدهما التعليم الإنساني، والثاني التعليم الرباني. أما الطريق الأول فطريق معهود ومسلك محسوس يقر به جميع العقلاء، وهو التعلم من خارج بواسطة المعلم والدرس والتكرار والكتابة والبيان، فيفتح المعلم بصيرة المتعلم ويزيل الشبهة عن قلبه. وأما الطريق الثاني وهو التعليم الرباني فيكون على وجهين: الوجه الأول إلقاء الوحي، وهو أن تكمل النفس فينجلي عنها غبار الطبيعة وتزول عنها آثار الشهوة والغضب، فتتصل بالعقل الكلي ويلقي إليها العلوم الإلهية من غير تعلم ولا تفكر، وهذا العلم خاص بالأنبياء والمرسلين عليهم السلام. والوجه الثاني هو الإلهام، وهو تنبيه النفس الكلية للنفس الجزئية الإنسانية بقدر صفائها وقبولها وقوة استعدادها، والعلم الحاصل من طريق الإلهام يسمى العلم اللدني، وهو الذي لا واسطة في حصوله بين النفس وبين الباري تعالى، وإنما هو كالضوء من سراج الغيب يقع على قلب صاف فارغ لطيف، كما قال الله تعالى وعلمناه من لدنا علما.

AQL SCHOLARLY ENGLISH TRANSLATION

Know that human knowledge is attained through two pathways: the first of the two is Human Instruction (al-Taʿlīm al-Insānī), and the second is Lordly Instruction (al-Taʿlīm al-Rabbānī). As for the first pathway, it is a customary way and a sensory course acknowledged by all rational beings: namely, learning from outside by means of a teacher, study, repetition, writing, and exposition, whereby the teacher opens the inner insight of the student and removes doubt from his heart. As for the second pathway—which is Lordly Instruction—it occurs in two modes: the first mode is the casting of Revelation (Ilqā' al-Waḥy), wherein the soul becomes perfected so that the dust of physical nature is cleared away from it and the traces of appetite and anger vanish from it; thus it connects with the Universal Intellect (al-ʿAql al-Kullī), which imparts divine sciences unto it without study or discursive reflection—and this mode is specific to the Prophets and Messengers (upon them be peace). The second mode is Inspiration (al-Ilhām), which is the awakening and illumination of the particular human soul by the Universal Soul (al-Nafs al-Kulliyyah) in proportion to its purity, receptivity, and strength of readiness. The knowledge attained by way of Inspiration is called 'Ladunnī Knowledge' (al-ʿIlm al-Ladunnī), which has no intermediary in its attainment between the soul and the Creator (al-Bārī) Most High; rather, it is like radiance from the lamp of the Unseen falling upon a pure, empty, and subtle heart, just as Allah Most High declared: 'And We taught him knowledge from Our Own Presence' [Qur'ān 18:65].

DIRECT SYNTACTIC & MORPHOLOGICAL STREAM (UNMODIFIED ENGINE OUTPUT)

Know that the human science is attained from two pathways one of the two the human instruction and the second the lordly instruction as for the first pathway customary so pathway and sensory course acknowledges of it all of the rational beings and He the instruction from the outside by means of the teacher and the study and the repetition and the writing and the eloquence so opening the teacher the inner insight of the student and removes the doubt about his / its heart and as for the second pathway and He the lordly instruction so is on the two modes of the first mode the casting of the Prophetic Revelation (Waḥy) and He that becomes perfected the soul so is cleared away from it the dust of the physical nature and

vanishes from it the traces of the appetite and the anger so connects by the Universal intellect and imparts to it the divine sciences from other than instruction and not contemplation and this the science distinction by the Prophets and Messengers upon them the peace and the second mode he the divine inspiration (Ilhām) and He the awakening of the Universal soul for the human particular soul in proportion to its purity and its receptivity and faculty of its readiness and the resulting science from the pathway of the divine inspiration (Ilhām) is called the divinely inspired (Ladunnī) science and He who not intermediary in its attainment between the soul and between the Creator (al-Bārī) Most High rather he like the radiance from the lamp of the Unseen falls on the subtle empty [of worldly distractions] pure heart just as say/statement Allah Most High and We taught him from Our Own Presence knowledge

COMPLETE WORD-BY-WORD MORPHOLOGICAL, ROOT & LEXICAL CONCORDANCE (142 WORDS)

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
1	اعلم	ع–ل–م	اِفْعَلْ	Know
2	أن	— (حرف/مبني)	حَرْفٌ مَصْدَرِيٌّ وَنَصْبٍ	that
3	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
4	الإنساني	أ–ن–س	فِعْلَانِيّ	human
5	يحصل	ح–ص–ل	يَفْعُلُ	is attained
6	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
7	طريقين:	ط–ر–ق	فَعِيلَيْن	two pathways
8	أحدهما	— (حرف/مبني)	مُبْتَدَأٌ وَمُضَافٌ إِلَيْهِ	one of the two
9	التعليم	ع–ل–م	تَفْعِيل	the instruction
10	الإنساني،	أ–ن–س	فِعْلَانِيّ	human
11	والثاني	ث–ن–ي	فَاعِي	and the second
12	التعليم	ع–ل–م	تَفْعِيل	the instruction
13	الرباني.	ر–ب–ب	فَعْلَانِيّ	lordly / divine (Rabbānī)
14	أما	— (حرف/مبني)	حَرْفُ شَرْطٍ وَتَفْصِيلٍ	as for
15	الطريق	ط–ر–ق	فَعِيل	the pathway / way
16	الأول	أ–و–ل	أَفْعَل	the first
17	فطريق	ط–ر–ق	فَعِيل	so pathway / way
18	معهود	ع–ه–د	مَفْعُول	customary / familiar
19	ومسلك	س–ل–ك	مَفْعَل	and course / path
20	محسوس	ح–س–س	مَفْعُول	sensory / perceptible

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
21	يقر	ق–ر–ر	يُفْعِلُ	acknowledges
22	به	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	of it / by it
23	جميع	— (حرف/مبني)	اسْمُ إِحَاطَةٍ وَشُمُولٍ	all of
24	العقلاء،	ع–ق–ل	فُعَلَاء	the rational beings
25	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
26	التعلم	ع–ل–م	تَفْعَلُ	the instruction / knows
27	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
28	خارج	خ–ر–ج	فَاعِل	the outside
29	بواسطة	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	by means of / through
30	المعلم	ع–ل–م	مُفَعِّل	the teacher
31	والدرس	د–ر–س	فَعْل	and the study / lesson
32	والتكرار	ك–ر–ر	تَفْعَال	and the repetition
33	والكتابة	ك–ت–ب	فِعَالَة	and the writing
34	والبيان،	ب–ي–ن	فَعَال	and the eloquence / lucid expression (al-Bayān)
35	فيفتح	ف–ت–ح	فَعَلَ / فَعْل	so opening
36	المعلم	ع–ل–م	مُفَعِّل	the teacher
37	بصيرة	ب–ص–ر	فَعِيلَة	the inner insight
38	المتعلم	ع–ل–م	مُتَفَعِّل	the student
39	ويزيل	ز–و–ل	يُفْعِلُ	and removes
40	الشبهة	ش–ب–ه	فُعْلَة	the doubt / ambiguity
41	عن	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	about / from
42	قلبه.	ق–ل–ب	فَعْلِهِ	his / its heart
43	وأما	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ عَاطِفَةٌ + حَرْفُ شَرْطٍ وَتَفْصِيلٍ	and as for
44	الطريق	ط–ر–ق	فَعِيل	the pathway / way
45	الثاني	ث–ن–ي	فَاعِي	the second
46	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
47	التعليم	ع–ل–م	تَفْعِيل	the instruction
48	الرباني	ر–ب–ب	فَعْلَانِيّ	lordly / divine (Rabbānī)

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
49	فيكون	ك–و–ن	يَفْعُلُ	so is / becomes
50	على	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	on / upon
51	وجهين:	و–ج–ه	فَعْلَيْن	two modes
52	الوجه	و–ج–ه	فَعْل	the mode / aspect
53	الأول	أ–و–ل	أَفْعَل	the first
54	إلقاء	ل–ق–ي	إِفْعَال	casting / imparting
55	الوحي،	و–ح–ي	فَعْل	the Prophetic Revelation (Waḥy)
56	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
57	أن	— (حرف/مبني)	حَرْفٌ مَصْدَرِيٌّ وَنَصْبٍ	that
58	تكمل	ك–م–ل	تَفْعُلَ	becomes perfected
59	النفس	ن–ف–س	فَعْل	the soul
60	فينجلي	ج–ل–و	يَنْفَعِي	so is cleared away
61	عنها	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	from it / about it
62	غبار	غ–ب–ر	فُعَال	the dust
63	الطبيعة	ط–ب–ع	فَعِيلَة	the physical nature
64	وتزول	ز–و–ل	تَفْعُلُ	and vanishes / ceases
65	عنها	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	from it / about it
66	آثار	أ–ث–ر	أَفْعَال	traces / effects
67	الشهوة	ش–ه–و	فَعْلَة	the appetite / desire
68	والغضب،	غ–ض–ب	فَعَل	and the anger / irascibility
69	فتتصل	و–ص–ل	تَفْتَعِلُ	so connects / unites
70	بالعقل	ع–ق–ل	فَعْل	by the intellect
71	الكلي	ك–ل–ل	فُعْلِيّ	Universal
72	ويلقي	ل–ق–ي	يُفْعِي	and imparts / casts
73	إليها	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	to it / to her
74	العلوم	ع–ل–م	فُعُول	the sciences
75	الإلهية	أ–ل–ه	فِعَالِيَّة	divine
76	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
77	غير	— (حرف/مبني)	اسْمُ اسْتِثْنَاءٍ وَمُغَايَرَةٍ	other than / non-
78	تعلم	ع–ل–م	تَفْعَلُ	instruction / knows
79	ولا	— (حرف/مبني)	حَرْفُ عَطْفٍ وَنَفْيٍ	and not / nor
80	تفكر،	ف–ك–ر	تَفَعُّل	contemplation / reflection
81	وهذا	هـ–ذ–ا	فَعَلَ / فَعْل	and this
82	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
83	خاص	خ–ص–ص	فَعَلَ / فَعْل	distinction
84	بالأنبياء	ن–ب–أ	أَفْعِلَاء	by the Prophets
85	والمرسلين	ر–س–ل	مُفْعَلِين	and Messengers
86	عليهم	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	upon them
87	السلام.	س–ل–م	فَعَال	the peace
88	والوجه	و–ج–هـ	فَعْل	and the mode / aspect
89	الثاني	ث–ن–ي	فَاعِي	the second
90	هو	— (حرف/مبني)	ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	he / it
91	الإلهام،	ل–هـ–م	إِفْعَال	the divine inspiration (Ilhām)
92	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
93	تنبيه	ن–ب–هـ	تَفْعِيل	awakening / illumination
94	النفس	ن–ف–س	فَعْل	the soul
95	الكلية	ك–ل–ل	فُعْلِيَّة	Universal
96	للنفس	ن–ف–س	فَعْل	for the soul
97	الجزئية	ج–ز–أ	فُعْلِيَّة	particular
98	الإنسانية	أ–ن–س	فِعْلَانِيَّة	human
99	بقدر	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	in proportion to
100	صفائها	ص–ف–و	فَعَالِهَا	its purity
101	وقبولها	ق–ب–ل	فَعُولِهَا	and its receptivity
102	وقوة	ق–و–ي	فُعْلَة	and faculty / power
103	استعدادها،	ع–د–د	اِسْتِفْعَالِهَا	its readiness
104	والعلم	ع–ل–م	فِعْل	and the science / knowledge

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
105	الحاصل	ح–ص–ل	فَاعِل	resulting / attained
106	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
107	طريق	ط–ر–ق	فَعِيل	pathway / way
108	الإلهام	ل–ه–م	إِفْعَال	the divine inspiration (Ilhām)
109	يسمى	س–م–و	يُفَعَّلُ	is called
110	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
111	اللدني،	ل–د–ن	فَعْلَنِيّ	divinely inspired (Ladunnī)
112	وهو	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَالِيَّةٌ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and He / while it is
113	الذي	— (حرف/مبني)	اسْمٌ مَوْصُولٌ مَبْنِيٌّ	who / which
114	لا	— (حرف/مبني)	حَرْفُ نَفْيٍ	not / no
115	واسطة	و–س–ط	فَاعِلَة	intermediary
116	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
117	حصوله	ح–ص–ل	فُعُولِه	its attainment
118	بين	— (حرف/مبني)	ظَرْفُ مَكَانٍ	between / among
119	النفس	ن–ف–س	فَعْل	the soul
120	وبين	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ عَاطِفَةٌ + ظَرْفُ مَكَانٍ	and between
121	الباري	ب–ر–أ	فَاعِل	the Creator (al-Bārī)
122	تعالى،	ع–ل–و	تَفَاعَلَ	Most High
123	وإنما	— (حرف/مبني)	أَدَاةُ حَصْرٍ وَقَصْرٍ	rather / only
124	هو	— (حرف/مبني)	ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	he / it
125	كالضوء	ض–و–أ	فَعْل	like the radiance / light
126	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
127	سراج	س–ر–ج	فِعَال	the lamp
128	الغيب	غ–ي–ب	فَعْل	the Unseen
129	يقع	و–ق–ع	يَعَلُ	falls / shines
130	على	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	on / upon
131	قلب	ق–ل–ب	فَعْل	the heart
132	صاف	ص–ف–و	فَاعٍ	pure / limpid

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
133	فارغ	ف–ر–غ	فَاعِل	empty [of worldly distractions]
134	لطيف،	ل–ط–ف	فَعِيل	subtle / refined
135	كما	— (حرف/مبني)	الْكَافُ حَرْفُ جَرٍّ وَمَا مَصْدَرِيَّةٌ	just as / as
136	قال	ق–و–ل	فَعَلَ / فَعْل	say/statement
137	الله	أ–ل–هـ	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
138	تعالى	ع–ل–و	تَفَاعَلَ	Most High
139	وعلمناه	ع–ل–م	فَعَّلْنَاهُ	and We taught him
140	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
141	لدنا	ل–د–ن	فَعْلُنَا	Our Own Presence
142	علما.	ع–ل–م	فِعْلًا	knowledge

الفصل الخامس

فصل في مراتب النفوس في تحصيل العلوم

Chapter V: On the Ranks of Souls and the Veils Obstructing Knowledge

Tokens: 126 words **Translation Speed:** 10.97 ms (11,486 w/s) **Root Extraction:** 8.72 ms (14,444 w/s) **Iʿrāb Parse:** 1.32 ms

AQL SCHOLARLY ENGLISH TRANSLATION

Know that human souls are innately prepared to receive the sciences and gnostic truths by their primordial nature (al-Fiṭrah al-Aṣliyyah), just as the Prophet (may Allah bless him and grant him peace) said: 'Every newborn child is born upon the primordial nature (Fiṭrah).' Thus the human rational soul is worthy of the illumination of the Universal Soul upon it and ready to receive intelligible forms from it by the power of its original purity and noble attributes. However, spiritual ailments and veils befall certain souls, preventing them from apprehending the true realities, due to the accumulation of rust upon the mirror of the heart caused by bodily appetites, worldly attachments, heedlessness, and false imitation. Souls in acquiring the sciences are of three ranks: the First Rank comprises the souls of the common folk (ʿAwāmm), which are fettered by sensory objects and imaginings, incapable of apprehending abstracted intelligibles. The Second Rank comprises the souls of scholars and philosophers, which ascend through study, demonstrative proof, and discursive thought from premises to conclusions, though they remain liable to err in speculative inquiry. The Third Rank comprises the pure, sanctified souls (al-Nufūs al-Qudsiyyah al-Ṣāfiyah)—namely, the souls of the Prophets and the gnostic Saints—upon whom the sciences and mysteries overflow from the Dominion (ʿĀlam al-Malakūt) without strain or weariness.

DIRECT SYNTACTIC & MORPHOLOGICAL STREAM (UNMODIFIED ENGINE OUTPUT)

Know that the ready human souls for receiving of the sciences and the gnostic sciences by the primordial primordial nature (Fiṭrah) just as say/statement the Prophet may [Allah] bless Allah upon him and grant peace every newborn child is born on the primordial nature (Fiṭrah) human rational then the soul the people of the for the illumination of of the Universal soul upon it and ready for receiving of the intelligible forms from it by the power of its primordial purity and its attributes of the exalted but befall for/to some of the souls diseases and veils prevent them about the apprehending of the realities and that for accumulation of the rust on the mirror of the heart due to the bodily appetites and the worldly attachments and the heedlessness and the false blind imitation and the souls in the acquiring of the sciences on the three of the ranks of the first rank the souls of the common folk and she fettered by the sensory objects and the incapable imaginings about the apprehending of the abstracted intelligibles and the second rank the souls of the scholars and the philosophers and she which ascends by the instruction and the

النص العربي المحقق (ORIGINAL ARABIC TEXT)

اعلم أن النفوس الإنسانية مستعدة لقبول العلوم والمعارف بالفطرة الأصلية، كما قال النبي صلى الله عليه وسلم كل مولود يولد على الفطرة، فالنفس الناطقة الإنسانية أهل لإشراق النفس الكلية عليها ومستعدة لقبول الصور المعقولة عنها بقوة طهارتها الأصلية وصفاتها الشريفة، ولكن تعرض لبعض النفوس أمراض وحجب تمنعها عن إدراك الحقائق، وذلك لتراكم الصدأ على مرآة القلب بسبب الشهوات البدنية والعلائق الدنيوية والغفلة والتقليد الباطل. والنفوس في تحصيل العلوم على ثلاث مراتب: المرتبة الأولى نفوس العوام، وهي المقيدة بالمحسوسات والخيالات العاجزة عن إدراك المعقولات المجردة. والمرتبة الثانية نفوس العلماء والحكماء، وهي التي تترقى بالتعلم والبرهان والفكر من المقدمات إلى النتائج، لكنها قد تغلط في النظر. والمرتبة الثالثة النفوس القدسية الصافية، وهي نفوس الأنبياء والأولياء العارفين التي تفيض عليها العلوم والأسرار من عالم الملكوت بلا كلفة ولا عناء.

demonstrative proof and the thought from the preliminaries to / toward the conclusions however they indeed errs in the rational inquiry and the third rank the pure sanctified souls and she the souls of the Prophets and the gnostic Saints (Awliyā') which overflow upon it the sciences and the mysteries from the knower of the Dominion (Malakūt) without strain and not weariness

COMPLETE WORD-BY-WORD MORPHOLOGICAL, ROOT & LEXICAL CONCORDANCE (126 WORDS)

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
1	اعلم	ع–ل–م	اِفْعَلْ	Know
2	أن	— (حرف/مبني)	حَرْفٌ مَصْدَرِيٌّ وَنَصْبٍ	that
3	النفوس	ن–ف–س	فُعُول	the souls
4	الإنسانية	أ–ن–س	فِعْلَانِيَّة	human
5	مستعدة	ع–د–د	مُسْتَفْعِلَة	ready / prepared
6	لقبول	ق–ب–ل	فَعُول	to / for receiving / reception
7	العلوم	ع–ل–م	فُعُول	the sciences
8	والمعارف	ع–ر–ف	مَفَاعِل	and the gnostic sciences / insights
9	بالفطرة	ف–ط–ر	فِعْلَة	by the primordial nature (Fiṭrah)
10	الأصلية،	أ–ص–ل	فَعْلِيَّة	primordial / original
11	كما	— (حرف/مبني)	الْكَافُ حَرْفُ جَرٍ وَمَا مَصْدَرِيَّةٌ	just as / as
12	قال	ق–و–ل	فَعَلَ / فَعْل	say/statement
13	النبي	ن–ب–أ	فَعِيل	the Prophet
14	صلى	ص–ل–ي	فَعَّلَ	may [Allah] bless
15	الله	أ–ل–ه	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
16	عليه	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	upon him / it
17	وسلم	س–ل–م	وَفَعَّلَ	and grant peace
18	كل	— (حرف/مبني)	اسْمٌ كُلِّيَّةٍ وَإِحَاطَةٍ	every / all
19	مولود	و–ل–د	مَفْعُول	newborn child
20	يولد	و–ل–د	يُفْعَلُ	is born
21	على	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍ	on / upon
22	الفطرة،	ف–ط–ر	فِعْلَة	the primordial nature (Fiṭrah)
23	فالنفس	ن–ف–س	فَعْل	then the soul
24	الناطقة	ن–ط–ق	فَاعِلَة	rational

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
25	الإنسانية	أ–ن–س	فِعْلَانِيَّة	human
26	أهل	أ–هـ–ل	فَعْل	the people / worthy recipients
27	لإشراق	ش–ر–ق	لِإِفْعَالِ	for the illumination of
28	النفس	ن–ف–س	فَعْل	the soul
29	الكلية	ك–ل–ل	فُعْلِيَّة	Universal
30	عليها	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	upon it / her
31	ومستعدة	ع–د–د	مُسْتَفْعِلَة	and ready / prepared
32	لقبول	ق–ب–ل	فَعُول	to / for receiving / reception
33	الصور	ص–و–ر	فُعَل	the forms
34	المعقولة	ع–ق–ل	مَفْعُولَة	intelligible
35	عنها	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	from it / about it
36	بقوة	ق–و–ي	بِفُعْلَةِ	by the power of
37	طهارتها	ط–هـ–ر	فَعَالَتِهَا	its purity
38	الأصلية	أ–ص–ل	فَعْلِيَّة	primordial / original
39	وصفاتها	و–ص–ف	وَعِلَاتِهَا	and its attributes
40	الشريفة،	ش–ر–ف	فَعِيل	exalted / honorable
41	ولكن	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ عَاطِفَةٌ + حَرْفُ اسْتِدْرَاكٍ	but / however
42	تعرض	ع–ر–ض	تَفْعِلُ	befall / occur to
43	لبعض	ب–ع–ض	فَعَلَ / فَعْل	for/to some of
44	النفوس	ن–ف–س	فُعُول	the souls
45	أمراض	م–ر–ض	أَفْعَال	diseases
46	وحجب	ح–ج–ب	فُعُل	and veils
47	تمنعها	م–ن–ع	تَفْعُلُهَا	prevent them
48	عن	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	about / from
49	إدراك	د–ر–ك	إِفْعَال	apprehending / perceiving
50	الحقائق،	ح–ق–ق	فَعَائِل	the realities
51	وذلك	ذ–ك–و	فَعَلَ / فَعْل	and that
52	لتراكم	ر–ك–م	تَفَاعُل	to / for accumulation

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
53	الصدأ	ص–د–أ	فَعَل	the rust / tarnish
54	على	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	on / upon
55	مرآة	ر–أ–ي	مِفْعَاة	the mirror
56	القلب	ق–ل–ب	فَعْل	the heart
57	بسبب	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	due to / because of
58	الشهوات	ش–ه–و	فَعَلَات	the appetites / passions
59	البدنية	ب–د–ن	فَعَلِيَّة	bodily
60	والعلائق	ع–ل–ق	فَعَائِل	and the attachments
61	الدنيوية	د–ن–و	فُعْلَوِيَّة	worldly
62	والغفلة	غ–ف–ل	فَعْلَة	and the heedlessness
63	والتقليد	ق–ل–د	تَفْعِيل	and the blind imitation
64	الباطل.	ب–ط–ل	فَاعِل	false
65	والنفوس	ن–ف–س	فُعُول	and the souls
66	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
67	تحصيل	ح–ص–ل	تَفْعِيل	acquiring / attainment
68	العلوم	ع–ل–م	فُعُول	the sciences
69	على	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	on / upon
70	ثلاث	ث–ل–ث	فَعَال	three
71	مراتب:	ر–ت–ب	مَفَاعِل	the ranks / hierarchy
72	المرتبة	ر–ت–ب	مَفْعَلَة	the rank / level
73	الأولى	أ–و–ل	فُعْلَى	the first
74	نفوس	ن–ف–س	فُعُول	souls
75	العوام،	ع–م–م	فَوَاعِل	the common folk
76	وهي	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and she / it is
77	المقيدة	ق–ي–د	مُفَعَّلَة	fettered / bound
78	بالمحسوسات	ح–س–س	مَفْعُولَات	by the sensory objects
79	والخيالات	خ–ي–ل	فَعَالَات	and the imaginings / phantasms
80	العاجزة	ع–ج–ز	فَاعِلَة	incapable

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
81	عن	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	about / from
82	إدراك	د–ر–ك	إِفْعَال	apprehending / perceiving
83	المعقولات	ع–ق–ل	مَفْعُولَات	the intelligibles
84	المجردة.	ج–ر–د	مُفَعَّلَة	abstracted
85	والمرتبة	ر–ت–ب	مَفْعَلَة	and the rank / level
86	الثانية	ث–ن–ي	فَاعِيَة	the second
87	نفوس	ن–ف–س	فُعُول	souls
88	العلماء	ع–ل–م	فُعَلَاء	the scholars
89	والحكماء،	ح–ك–م	فُعَلَاء	and the philosophers / sages
90	وهي	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and she / it is
91	التي	— (حرف/مبني)	اسْمٌ مَوْصُولٌ مَبْنِيٌّ	which / who
92	تترقى	ر–ق–ي	تَتَفَعَّلُ	ascends / progresses
93	بالتعلم	ع–ل–م	تَفْعَلُ	by the instruction / knows
94	والبرهان	ب–ر–هـ–ن	فُعْلَان	and the demonstrative proof
95	والفكر	ف–ك–ر	فِعْل	and the thought / reflection
96	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
97	المقدمات	ق–د–م	مُفَعِّلَات	the preliminaries / premises
98	إلى	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	to / toward
99	النتائج،	ن–ت–ج	فَعَائِل	the conclusions
100	لكنها	— (حرف/مبني)	حَرْفُ اسْتِدْرَاكٍ وَاسْمُهَا	however they / it
101	قد	— (حرف/مبني)	حَرْفُ تَحْقِيقٍ	indeed / has
102	تغلط	غ–ل–ط	تَفْعَلُ	errs
103	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
104	النظر.	ن–ظ–ر	فَعَل	the rational inquiry
105	والمرتبة	ر–ت–ب	مَفْعَلَة	and the rank / level
106	الثالثة	ث–ل–ث	فَاعِلَة	the third
107	النفوس	ن–ف–س	فُعُول	the souls
108	القدسية	ق–د–س	فُعْلِيَّة	sanctified

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
109	الصافية،	ص–ف–و	فَاعِيَة	pure
110	وهي	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ + ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	and she / it is
111	نفوس	ن–ف–س	فُعُول	souls
112	الأنبياء	ن–ب–أ	أَفْعِلَاء	the Prophets
113	والأولياء	و–ل–ي	أَفْعِلَاء	and the Saints (Awliyā')
114	العارفين	ع–ر–ف	فَاعِلِين	gnostic
115	التي	— (حرف/مبني)	اسْمٌ مَوْصُولٌ مَبْنِيٌّ	which / who
116	تفيض	ف–ي–ض	تَفِيلُ	overflow / emanate
117	عليها	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	upon it / her
118	العلوم	ع–ل–م	فُعُول	the sciences
119	والأسرار	س–ر–ر	أَفْعَال	and the mysteries / secrets
120	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
121	عالم	ع–ل–م	فَاعِل	the knower / scholar
122	الملكوت	م–ل–ك	فَعَلُوت	the Dominion (Malakūt)
123	بلا	— (حرف/مبني)	الْبَاءُ حَرْفُ جَرٍّ + لَا النَّافِيَةُ	without
124	كلفة	ك–ل–ف	فُعْلَة	strain / toil
125	ولا	— (حرف/مبني)	حَرْفُ عَطْفٍ وَنَفْيٍ	and not / nor
126	عناء.	ع–ن–ي	فَعَال	weariness

الفصل السادس والخاتمة

فصل في حقيقة العلم اللدني وأسباب حصوله والخاتمة

Chapter VI & Conclusion: On the Reality of Ladunnī Knowledge and the Three Causes of Its Attainment

Tokens: 195 words **Translation Speed:** 16.25 ms (11,998 w/s) **Root Extraction:** 13.58 ms (14,359 w/s) **Iʿrāb Parse:** 1.54 ms

النص العربي المحقق (ORIGINAL ARABIC TEXT)

اعلم أن العلم اللدني هو سريان نور الإلهام في سر القلب بعد التسوية والتصفية، كما قال الله تعالى ونفس وما سواها فألهمها فجورها وتقواها قد أفلح من زكاها. وإن باب الوحي قد انقطع بوفاة خاتم الأنبياء والمرسلين صلى الله عليه وسلم، ولكن باب الإلهام والعلم اللدني مفتوح لا ينقطع أبدا، لأن النفوس محتاجة إلى التذكير والتجديد وإشراق أنوار الهداية. وهذا الرجوع إلى عالم الحق ونيل العلم اللدني يكون بثلاثة أوجه: الوجه الأول تحصيل جميع العلوم الشرعية والعقلية وأخذ الحظ الأوفر من أكثرها وإحكام أصولها. والوجه الثاني الرياضة الصادقة والمراقبة الصحيحة وتصفية القلب من كدورات الدنيا، كما قال النبي صلى الله عليه وسلم من عمل بما علم أورثه الله علم ما لم يعلم، وقال عليه السلام من أخلص لله أربعين صباحا أظهر الله ينابيع الحكمة من قلبه على لسانه. والوجه الثالث التفكر الصحيح، فإن النفس إذا تعلمت وارتاضت بالعلم والعمل ثم تفكرت في معلوماتها بشروط الفكر الصحيح انفتح عليها باب الغيب، وأشرق في قلبها نور اليقين والسكينة، فتعلم في ساعة واحدة ما لا يعلمه غيرها في سنين طويلة. وفقنا

AQL SCHOLARLY ENGLISH TRANSLATION

Know that Ladunnī knowledge is the flowing of the light of inspiration (Sarayān Nūr al-Ilhām) into the innermost secret of the heart after spiritual proportioning and purification, just as Allah Most High declared: 'And by the soul and Him who proportioned it, and inspired it with its wickedness and its God-consciousness: truly succeeds he who purifies it' [Qur'ān 91:7–9]. Truly, the gate of Prophetic Revelation (al-Waḥy) has been sealed with the passing of the Seal of the Prophets and Messengers (may Allah bless him and grant him peace); yet the gate of Inspiration (al-Ilhām) and Ladunnī knowledge remains open and never ceases, because human souls stand in constant need of reminding, renewal, and the illumination of the lights of guidance. This return unto the Realm of Truth and the attainment of Ladunnī knowledge is realized through three causes (Awjuh): the First Cause is acquiring all the revealed and rational sciences, taking the most abundant share from most of them, and mastering their foundations. The Second Cause is sincere spiritual discipline (al-Riyāḍah al-Ṣādiqah), true vigilance (al-Murāqabah al-Ṣaḥīḥah), and purifying the heart from the turbidities of the lower world, just as the Prophet (may Allah bless him and grant him peace) said: 'Whoever acts upon what he knows, Allah bequeaths to him knowledge of what he did not know'; and as he (upon him be peace) said: 'Whoever devotes himself sincerely to Allah for forty mornings, Allah manifests the wellsprings of wisdom from his heart upon his tongue.' The Third Cause is sound contemplation (al-Tafakkur al-Ṣaḥīḥ): for when the soul has learned, disciplined itself through knowledge and action, and then contemplates its objects of knowledge according to the conditions of sound reflection, the gate of the Unseen opens wide unto it, and the light of certainty (Yaqīn) and divine tranquility (Sakīnah) shines forth in its heart—so that it knows in a single hour what another does not know in long years. May Allah grant success to us and to you all for righteous deeds, and pour forth upon us and upon you the lights of gnostic sciences, wisdom, and certainty; Truly He is Near, Responsive. All praise belongs to Allah, Lord of all the

worlds, and may Allah send blessings upon our Master Muḥammad and upon his Family and Companions all together.

DIRECT SYNTACTIC & MORPHOLOGICAL STREAM (UNMODIFIED ENGINE OUTPUT)

Know that the divinely inspired (Ladunnī) science he the flowing /streaming of the Light of the divine inspiration (Ilhām) in the innermost secret of the heart after the proportioning and the purification just as say/statement Allah Most High and soul and not proportioned it and inspired it with its wickedness and its God-consciousness (Taqwā) indeed succeeds from purifies it and indeed the gate of the Prophetic Revelation (Waḥy) indeed has ceased with the passing of the Seal of the Prophets and Messengers may [Allah] bless Allah upon him and grant peace but the gate of the divine inspiration (Ilhām) and the open divinely inspired (Ladunnī) science not ceases ever because the in need souls to / toward the reminding and the renewal and illumination of the lights of the guidance and this the return to / toward the knower of the Absolute Truth and attaining of the divinely inspired (Ladunnī) science is by three of the modes of the first mode acquiring all of the revealed sciences and rational and taking of the most abundant share from most of them and mastering of their foundations and the second mode the sincere spiritual discipline and the sound spiritual vigilance (Murāqabah) and purification of the heart from the turbidities of the lower world just as say/statement the Prophet may [Allah] bless Allah upon him and grant peace from action upon what science bequeaths to him Allah science what did not he knew say/statement upon him the peace from devotes himself sincerely belong to Allah the forty of the mornings manifested Allah the wellsprings of the wisdom from his / its heart on his tongue and the third mode the sound contemplation for indeed the soul when has learned and disciplined itself by the science and the action then / thereafter contemplates in its objects of knowledge the according to the conditions of the sound thought opens wide upon it the gate of the Unseen and shines forth in its heart the Light of the certainty (Yaqīn) and the tranquility (Sakīnah) so instruction in single an hour what not knows it another than it in long years May [Allah] grant success to us Allah and you all for righteous of the deeds and poured forth upon us and upon you all the lights of the gnostic sciences and the wisdom and the certainty (Yaqīn) indeed He Near Responsive and the praise and gratitude belong to Allah the Lord of the worlds and may [Allah] send blessings Allah on our Master Muḥammad and upon his family and his all together Companions

الله وإياكم لصالح الأعمال، وأفاض علينا وعليكم أنوار المعارف والحكمة واليقين، إنه قريب مجيب، والحمد لله رب العالمين، وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

COMPLETE WORD-BY-WORD MORPHOLOGICAL, ROOT & LEXICAL CONCORDANCE (195 WORDS)

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
1	اعلم	ع–ل–م	اِفْعَلْ	Know
2	أن	— (حرف/مبني)	حَرْفٌ مَصْدَرِيٌّ وَنَصْبٍ	that
3	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
4	اللدني	ل–د–ن	فَعُلِّيّ	divinely inspired (Ladunnī)
5	هو	— (حرف/مبني)	ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ	he / it
6	سريان	س–ر–ي	فَعَلَان	the flowing /streaming
7	نور	ن–و–ر	فُعْل	Light

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
8	الإلهام	ل–ه–م	إِفْعَال	the divine inspiration (Ilhām)
9	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
10	سر	س–ر–ر	فِعْل	the innermost secret
11	القلب	ق–ل–ب	فَعْل	the heart
12	بعد	— (حرف/مبني)	ظَرْفُ زَمَانٍ	after
13	التسوية	س–و–ي	تَفْعِلَة	the proportioning / equilibrium
14	والتصفية،	ص–ف–و	تَفْعِيَة	and the purification
15	كما	— (حرف/مبني)	الْكَافُ حَرْفُ جَرٍّ وَمَا مَصْدَرِيَّةٌ	just as / as
16	قال	ق–و–ل	فَعَلَ / فَعْل	say/statement
17	الله	أ–ل–ه	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
18	تعالى	ع–ل–و	تَفَاعَلَ	Most High
19	ونفس	ن–ف–س	فَعْل	and soul
20	وما	— (حرف/مبني)	حَرْفُ عَطْفٍ وَنَفْيٍ	and not / and what
21	سواها	س–و–ي	فَعَّلَهَا	proportioned it
22	فألهمها	ل–ه–م	فَأَفْعَلَهَا	and inspired it with
23	فجورها	ف–ج–ر	فُعُولُهَا	its wickedness
24	وتقواها	و–ق–ي	فَعْلَاهَا	and its God-consciousness (Taqwā)
25	قد	— (حرف/مبني)	حَرْفُ تَحْقِيقٍ	indeed / has
26	أفلح	ف–ل–ح	أَفْعَلَ	succeeds / prospers
27	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
28	زكاها.	ز–ك–و	فَعَّلَهَا	purifies it
29	وإن	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ + حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ	and indeed / even if
30	باب	ب–و–ب	فَعَل	the gate
31	الوحي	و–ح–ي	فَعْل	the Prophetic Revelation (Waḥy)
32	قد	— (حرف/مبني)	حَرْفُ تَحْقِيقٍ	indeed / has
33	انقطع	ق–ط–ع	اِنْفَعَلَ	has ceased / been sealed
34	بوفاة	و–ف–ي	بِفَعَاةِ	with the passing
35	خاتم	خ–ت–م	فَاعَل	the Seal

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
36	الأنبياء	ن–ب–أ	أَفْعِلَاء	the Prophets
37	والمرسلين	ر–س–ل	مُفْعَلِين	and Messengers
38	صلى	ص–ل–ي	فَعَّلَ	may [Allah] bless
39	الله	أ–ل–ه	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
40	عليه	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	upon him / it
41	وسلم،	س–ل–م	وَفَعَّلَ	and grant peace
42	ولكن	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ عَاطِفَةٌ + حَرْفُ اسْتِدْرَاكٍ	but / however
43	باب	ب–و–ب	فَعَل	the gate
44	الإلهام	ل–ه–م	إِفْعَال	the divine inspiration (Ilhām)
45	والعلم	ع–ل–م	فِعْل	and the science / knowledge
46	اللدني	ل–د–ن	فُعْلِّيّ	divinely inspired (Ladunnī)
47	مفتوح	ف–ت–ح	مَفْعُول	open
48	لا	— (حرف/مبني)	حَرْفُ نَفْيٍ	not / no
49	ينقطع	ق–ط–ع	يَنْفَعِلُ	ceases
50	أبدا،	— (حرف/مبني)	ظَرْفُ زَمَانٍ لِلتَّأْبِيدِ	ever / forever
51	لأن	— (حرف/مبني)	اللَّامُ لِلتَّعْلِيلِ + أَنَّ النَّاسِخَةُ	because / for
52	النفوس	ن–ف–س	فُعُول	the souls
53	محتاجة	ح–و–ج	مُفْتَعَلَة	in need
54	إلى	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	to / toward
55	التذكير	ذ–ك–ر	تَفْعِيل	the reminding
56	والتجديد	ج–د–د	تَفْعِيل	and the renewal
57	وإشراق	ش–ر–ق	إِفْعَال	and illumination / radiance
58	أنوار	ن–و–ر	أَفْعَال	lights
59	الهداية.	ه–د–ي	فِعَايَة	the guidance
60	وهذا	ه–ذ–ا	فَعَلَ / فَعْل	and this
61	الرجوع	ر–ج–ع	فُعُول	the return
62	إلى	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	to / toward
63	عالم	ع–ل–م	فَاعِل	the knower / scholar

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
64	الحق	ح–ق–ق	فَعْل	the Absolute Truth
65	ونيل	ن–ي–ل	فَعْل	and attaining
66	العلم	ع–ل–م	فِعْل	the science / knowledge
67	اللدني	ل–د–ن	فَعْلِيّ	divinely inspired (Ladunnī)
68	يكون	ك–و–ن	يَفْعُلُ	is / becomes
69	بثلاثة	ث–ل–ث	فَعَالَة	in / by three
70	أوجه:	و–ج–ه	أَفْعُل	modes / ways
71	الوجه	و–ج–ه	فَعْل	the mode / aspect
72	الأول	أ–و–ل	أَفْعَل	the first
73	تحصيل	ح–ص–ل	تَفْعِيل	acquiring / attainment
74	جميع	— (حرف/مبني)	اسْمُ إِحَاطَةٍ وَشُمُولٍ	all of
75	العلوم	ع–ل–م	فُعُول	the sciences
76	الشرعية	ش–ر–ع	فَعْلِيَّة	revealed / scriptural
77	والعقلية	ع–ق–ل	فَعْلِيَّة	and rational / intellectual
78	وأخذ	أ–خ–ذ	فَعْل	and taking
79	الحظ	ح–ظ–ظ	فَعْل	the share / portion
80	الأوفر	و–ف–ر	أَفْعَل	most abundant
81	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
82	أكثرها	ك–ث–ر	أَفْعَلِهَا	most of them
83	وإحكام	ح–ك–م	إِفْعَال	and mastering / perfecting
84	أصولها.	أ–ص–ل	فُعُولِهَا	their foundations
85	والوجه	و–ج–ه	فَعْل	and the mode / aspect
86	الثاني	ث–ن–ي	فَاعِي	the second
87	الرياضة	ر–و–ض	فِعَالَة	the spiritual discipline
88	الصادقة	ص–د–ق	فَاعِلَة	sincere
89	والمراقبة	ر–ق–ب	مُفَاعَلَة	and the spiritual vigilance (Murāqabah)
90	الصحيحة	ص–ح–ح	فَعِيلَة	sound / true
91	وتصفية	ص–ف–و	تَفْعِيَة	and purification

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
92	القلب	ق–ل–ب	فَعْل	the heart
93	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
94	كدورات	ك–د–ر	فُعُولَات	turbidities / impurities
95	الدنيا،	د–ن–و	فُعْلَى	the lower world
96	كما	— (حرف/مبني)	الْكَافُ حَرْفُ جَرٍّ وَمَا مَصْدَرِيَّةٌ	just as / as
97	قال	ق–و–ل	فَعَلَ / فَعْل	say/statement
98	النبي	ن–ب–أ	فَعِيل	the Prophet
99	صلى	ص–ل–ي	فَعَّلَ	may [Allah] bless
100	الله	أ–ل–هـ	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
101	عليه	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	upon him / it
102	وسلم	س–ل–م	وَفَعَّلَ	and grant peace
103	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
104	عمل	ع–م–ل	فَعَل	action / practice
105	بما	— (حرف/مبني)	الْبَاءُ حَرْفُ جَرٍّ + مَا الْمَوْصُولَةُ	upon what / with what
106	علم	ع–ل–م	فِعْل	science / knowledge
107	أورثه	و–ر–ث	أَفْعَلَهُ	bequeaths to him
108	الله	أ–ل–هـ	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
109	علم	ع–ل–م	فِعْل	science / knowledge
110	ما	— (حرف/مبني)	حَرْفُ نَفْيٍ / اسْمٌ مَوْصُولٌ	what / not
111	لم	— (حرف/مبني)	حَرْفُ نَفْيٍ وَجَزْمٍ وَقَلْبٍ	did not
112	يعلم،	ع–ل–م	يَفْعَلْ	he knew
113	وقال	ق–و–ل	فِعَال / فَعَال	say/statement
114	عليه	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	upon him / it
115	السلام	س–ل–م	فَعَال	the peace
116	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
117	أخلص	خ–ل–ص	أَفْعَلَ	devotes himself sincerely
118	لله	—	li- (to/for) + Allah	belong to Allah
119	أربعين	ر–ب–ع	أَفْعَلِين	forty

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
120	صباحا	ص–ب–ح	فَعَالًا	mornings
121	أظهر	ظ–ه–ر	أَفْعَلَ	manifested
122	الله	أ–ل–ه	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
123	ينابيع	ن–ب–ع	يَفَاعِيل	the wellsprings
124	الحكمة	ح–ك–م	فِعْلَة	the wisdom
125	من	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	from / of
126	قلبه	ق–ل–ب	فَعْلِهِ	his / its heart
127	على	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	on / upon
128	لسانه.	ل–س–ن	فِعَالِهِ	his tongue
129	والوجه	و–ج–ه	فَعْل	and the mode / aspect
130	الثالث	ث–ل–ث	فَاعِل	the third
131	التفكر	ف–ك–ر	تَفْعُّل	the contemplation / reflection
132	الصحيح،	ص–ح–ح	فَعِيل	sound / true
133	فإن	— (حرف/مبني)	الْفَاءُ اسْتِئْنَافِيَّةٌ + حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ	for indeed
134	النفس	ن–ف–س	فَعْل	the soul
135	إذا	— (حرف/مبني)	ظَرْفٌ لِمَا يُسْتَقْبَلُ مِنَ الزَّمَانِ	when / if
136	تعلمت	ع–ل–م	تَفَعَّلَتْ	has learned
137	وارتاضت	ر–و–ض	اِفْتَعَلَتْ	and disciplined itself
138	بالعلم	ع–ل–م	فِعْل	by the science / knowledge
139	والعمل	ع–م–ل	فَعَل	and the action / practice
140	ثم	— (حرف/مبني)	حَرْفُ عَطْفٍ لِلتَّرَاخِي	then / thereafter
141	تفكرت	ف–ك–ر	تَفَعَّلَتْ	contemplates
142	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
143	معلوماتها	ع–ل–م	مَفْعُولَاتِهَا	its objects of knowledge
144	بشروط	ش–ر–ط	بِفُعُول	according to the conditions
145	الفكر	ف–ك–ر	فِعْل	the thought / reflection
146	الصحيح	ص–ح–ح	فَعِيل	sound / true
147	انفتح	ف–ت–ح	اِنْفَعَلَ	opens wide

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
148	عليها	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	upon it / her
149	باب	ب–و–ب	فَعَل	the gate
150	الغيب،	غ–ي–ب	فَعْل	the Unseen
151	وأشرق	ش–ر–ق	أَفْعَلَ	and shines forth
152	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
153	قلبها	ق–ل–ب	فَعْلِهَا	its heart
154	نور	ن–و–ر	فُعْل	Light
155	اليقين	ي–ق–ن	فَعِيل	the certainty (Yaqīn)
156	والسكينة،	س–ك–ن	فَعِيلَة	and the tranquility (Sakīnah)
157	فتعلم	ع–ل–م	تَفْعَلُ	so instruction / knows
158	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
159	ساعة	س–و–ع	فَاعَة	an hour
160	واحدة	و–ح–د	فَاعِلَة	single
161	ما	— (حرف/مبني)	حَرْفُ نَفْيٍ / اسْمٌ مَوْصُولٌ	what / not
162	لا	— (حرف/مبني)	حَرْفُ نَفْيٍ	not / no
163	يعلمه	ع–ل–م	يَفْعَلُهُ	knows it
164	غيرها	غ–ي–ر	فَعْلُهَا	another than it
165	في	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	in
166	سنين	س–ن–و	فِعِين	years
167	طويلة.	ط–و–ل	فَعِيلَة	long
168	وفقنا	و–ف–ق	فَعَّلَنَا	May [Allah] grant success to us
169	الله	أ–ل–ه	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
170	وإياكم	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ عَاطِفَةٌ + ضَمِيرُ نَصْبٍ مُنْفَصِلٌ	and you all
171	لصالح	ص–ل–ح	لِفَاعِلٍ	for righteous
172	الأعمال،	ع–م–ل	أَفْعَال	the deeds / works
173	وأفاض	ف–ي–ض	أَفْعَلَ	and poured forth / bestowed
174	علينا	— (حرف/مبني)	جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	upon us
175	وعليكم	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ عَاطِفَةٌ + جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	and upon you all

#	Arabic Token	Extracted Root	Morphological Pattern (Wazn)	Contextual English Gloss
176	أنوار	ن–و–ر	أَفْعَال	lights
177	المعارف	ع–ر–ف	مَفَاعِل	the gnostic sciences / insights
178	والحكمة	ح–ك–م	فِعْلَة	and the wisdom
179	واليقين،	ي–ق–ن	فَعِيل	and the certainty (Yaqīn)
180	إنه	— (حرف/مبني)	حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ وَاسْمُهُ	indeed He / truly it
181	قريب	ق–ر–ب	فَعِيل	Near
182	مجيب،	ج–و–ب	مُفْعِل	Responsive
183	والحمد	ح–م–د	فَعْل	and the praise and gratitude
184	لله	—	li- (to/for) + Allah	belong to Allah
185	رب	ر–ب–ب	فَعْل	Lord
186	العالمين،	ع–ل–م	فَاعَلِين	the worlds / realms
187	وصلى	ص–ل–ي	وَفَعَّلَ	and may [Allah] send blessings
188	الله	أ–ل–ه	الْعَلَمُ الْأَعْظَم	Allah
189	على	— (حرف/مبني)	حَرْفُ جَرٍّ	on / upon
190	سيدنا	س–و–د	فَيْعِلِنَا	our Master
191	محمد	ح–م–د	مُفَعَّل	Muḥammad
192	وعلى	— (حرف/مبني)	الْوَاوُ حَرْفُ عَطْفٍ + عَلَى حَرْفُ جَرٍّ	and upon
193	آله	أ–و–ل	فَعَلِهِ	his family
194	وصحبه	ص–ح–ب	وَفَعْلِهِ	and his Companions
195	أجمعين.	ج–م–ع	أَفْعَلِين	all together